

# Инструкция по эксплуатации

Перфоратор Einhell TH-RH 800 E

**Цены на товар на сайте:**

[http://www.vseinstrumenti.ru/instrument/perforatory/sds-plus/einhell/perforator\\_einhell\\_th-rh\\_800\\_e/](http://www.vseinstrumenti.ru/instrument/perforatory/sds-plus/einhell/perforator_einhell_th-rh_800_e/)

**Отзывы и обсуждения товара на сайте:**

[http://www.vseinstrumenti.ru/instrument/perforatory/sds-plus/einhell/perforator\\_einhell\\_th-rh\\_800\\_e/#tab-Responses](http://www.vseinstrumenti.ru/instrument/perforatory/sds-plus/einhell/perforator_einhell_th-rh_800_e/#tab-Responses)



**Einhell®**

**TH-RH 800 E**

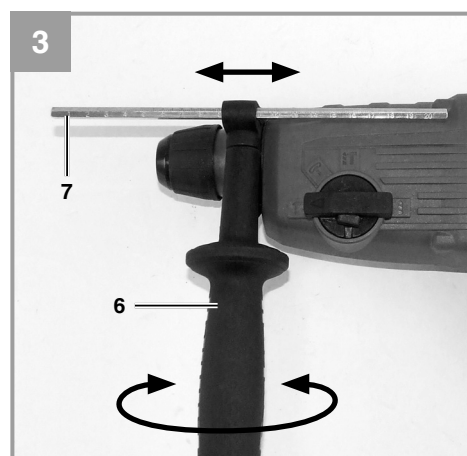
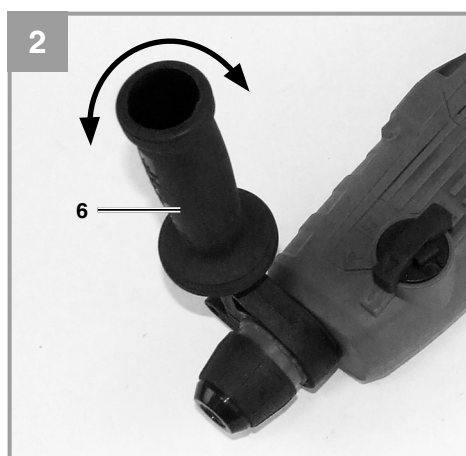
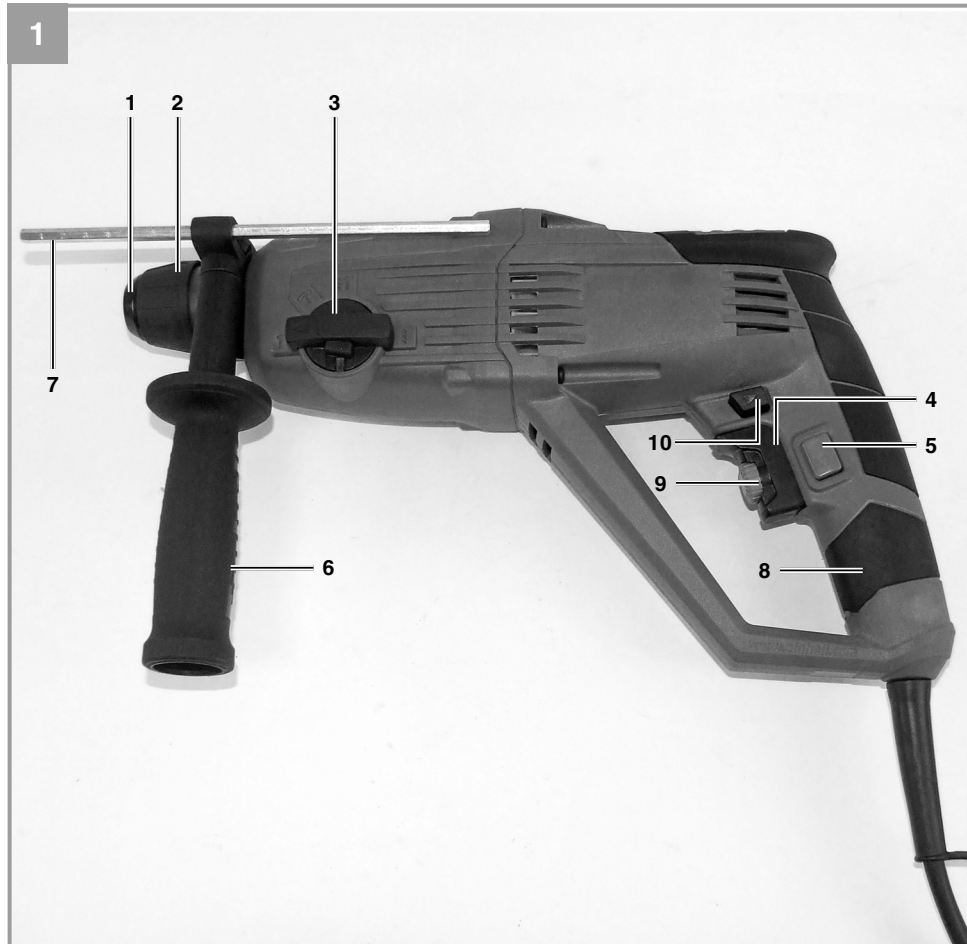
- 
- D** Originalbetriebsanleitung  
Bohrhammer
- PL** Instrukcję oryginalną  
Młot udarowy
- RUS** Оригинальное руководство по  
эксплуатации  
Перфоратор
- RO** Instrucțiuni de utilizare originale  
Ciocan rotopercutor
- BG** Оригинално упътване за  
употреба  
Перфоратор
- GR** Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης  
Σφυροτρύπανο
- TR** Orjinal Kullanma Talimatı  
Kırıcı delici
- UKR** Оригінальна інструкція з  
експлуатації  
Перфоратор

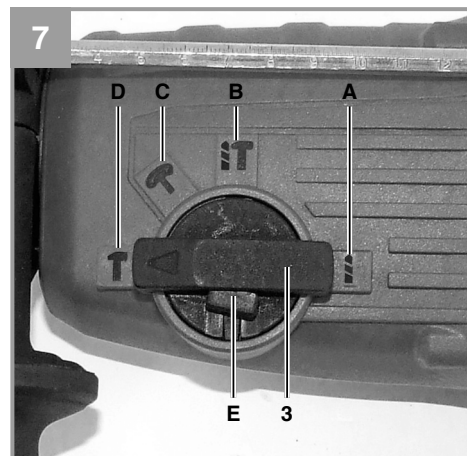
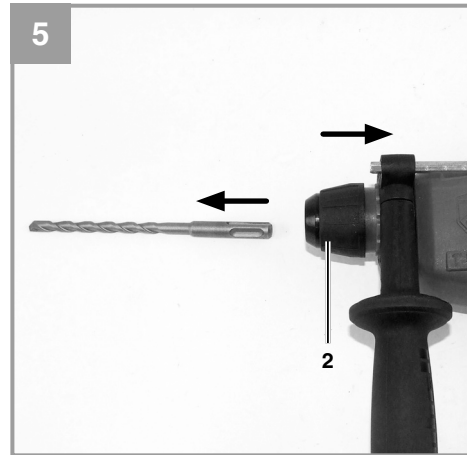
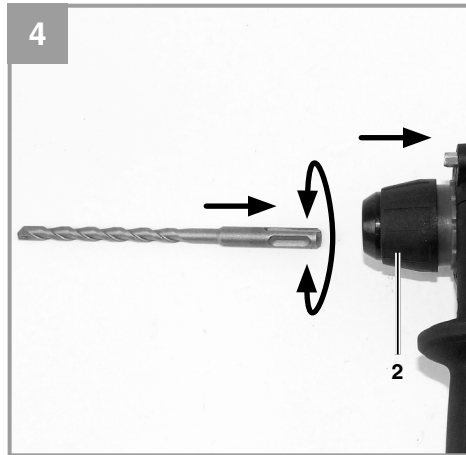


Art.-Nr.: 42.579.20



I.-Nr.: 11011







D



**Warnung** - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



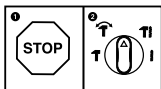
**Tragen Sie einen Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.** Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.** Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraus tretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.



Um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, soll die Umschaltung zwischen den einzelnen Funktionen nur im Stillstand erfolgen.



D

### **⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## **1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

### **⚠ Warnung**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## **2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang**

### **2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1)**

1. Staubschutz
2. Verriegelungshülse
3. Umschalter-Bohren/Schlagbohren/Meißeln (Drehschalter)
4. Ein-/ Ausschalter
5. Feststellknopf
6. Zusatzhandgriff
7. Tiefenanschlag
8. Handgriff
9. Drehzahl-Regler (Einstellung)
10. Rechts-/Linkslauf-Umschalter

### **2.2 Lieferumfang**

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an den nächstgelegenen

zuständigen Baumarkt. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Garantiebestimmungen am Ende der Anleitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### **Achtung!**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Bohrhämmer
- Zusatzhandgriff
- Tiefenanschlag
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

## **3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Gestein und Ziegel unter Verwendung des entsprechenden Bohrers.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.



D

#### 4. Technische Daten

Netzspannung: ..... 230-240 V ~ 50 Hz  
Leistungsaufnahme: ..... 800 W  
Leerlauf-Drehzahl: ..... 0-1000 min<sup>-1</sup>  
Schlagzahl: ..... 0-5180 min<sup>-1</sup>  
Bohrleistung Beton/Stein (max.): ..... 26 mm  
Schutzklasse: ..... II /   
Gewicht: ..... 3,4 kg

##### Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel  $L_{pA}$  ..... 90 dB(A)  
Unsicherheit  $K_{pA}$  ..... 3 dB  
Schalleistungspegel  $L_{WA}$  ..... 101 dB(A)  
Unsicherheit  $K_{WA}$  ..... 3 dB

Der Bohrhämmer ist nicht für die Verwendung im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EC\_2005/88/EC vorgesehen.

##### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

##### Bohrhämmer in Beton

Schwingungsemissionswert  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

##### Meißeln

Schwingungsemissionswert  $a_h = 17,5 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

##### Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

##### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

##### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

#### 5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

**Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.**

Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.

##### 5.1. Zusatzhandgriff montieren (Bild 2/Pos. 6)

Der Zusatzhandgriff (6) bietet Ihnen während der Benutzung der Schlagbohrmaschine zusätzlichen Halt. Benutzen Sie das Gerät daher nicht ohne den Zusatzhandgriff.

Befestigt wird der Zusatzhandgriff (6) an der Schlagbohrmaschine durch Klemmung. Durch



D

Drehen des Griffes im Uhrzeigersinn wird die Klemmung angezogen. Drehen gegen den Uhrzeigersinn löst die Klemmung.

- Der beiliegende Zusatzhandgriff (6) muss zunächst montiert werden. Hierzu ist durch Drehen des Griffes die Klemmung weit genug zu öffnen, damit der Zusatzhandgriff (6) über das Bohrfutter auf die Schlagbohrmaschine geschoben werden kann.
- Nach dem Aufschieben des Zusatzhandgriffes (6) schwenken Sie diesen in die für Sie angenehmste Arbeitsposition.
- Jetzt den Griff in entgegengesetzter Drehrichtung wieder zudrehen, bis der Zusatzhandgriff fest sitzt.
- Der Zusatzhandgriff (6) ist für Rechtshänder ebenso wie für Linkshänder geeignet.

## 5.2 Tiefenanschlag montieren und einstellen (Bild 3/Pos. 7)

Der Tiefenanschlag (7) wird vom Zusatzhandgriff (6) durch Klemmung gehalten. Die Klemmung wird wieder durch Drehen des Griffes gelöst bzw. festgezogen.

- Lösen Sie die Klemmung und setzen Sie den Tiefenanschlag (7) in die dafür vorgesehene Aussparung des Zusatzhandgriffes ein.
- Bringen Sie den Tiefenanschlag (7) auf gleiche Ebene zum Bohrer.
- Ziehen Sie den Tiefenanschlag um die gewünschte Bohrtiefe zurück.
- Drehen Sie den Griff des Zusatzhandgriffes (6) wieder zu bis dieser fest sitzt.
- Bohren Sie nun das Loch, bis der Tiefenanschlag (7) das Werkstück berührt.

## 5.3 Werkzeug einsetzen (Abb. 4)

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und Werkzeug-Schaft mit Bohrerfett leicht fetten.
- Verriegelungshülse (2) zurückziehen und festhalten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

## 5.4 Werkzeug entnehmen (Abb. 5)

Verriegelungshülse (2) zurückziehen, festhalten und Werkzeug entnehmen.

# 6. Bedienung

## Achtung!

**Um eine Gefährdung zu vermeiden, darf die Maschine nur an den beiden Handgriffen (6/8) gehalten werden!** Andernfalls kann beim Anbohren von Leitungen elektrischer Schlag drohen!

## 6.1 Ein-/Ausschalter (Bild 6/Pos. 4)

- Setzen Sie zuerst einen geeigneten Bohrer in das Gerät ein (siehe 5.3).
- Verbinden Sie den Netzstecker mit einer geeigneten Steckdose.
- Setzen Sie die Bohrmaschine direkt an der Bohrstelle an.

## Einschalten:

Ein-/Ausschalter (4) drücken

## Dauerbetrieb:

Ein-/Ausschalter (4) mit Feststellknopf (5) sichern. Achtung! Eine Arretierung ist nur im Rechtslauf möglich.

## Ausschalten:

Ein-/Ausschalter (4) kurz eindrücken.

## 6.2 Drehzahl einstellen (Bild 6/Pos. 4)

- Sie können die Drehzahl während des Betriebes stufenlos steuern.
- Durch mehr oder wenig starkes Drücken des Ein-/Ausschalters (4) wählen Sie die Drehzahl.
- Wahl der richtigen Drehzahl: Die am besten geeignete Drehzahl ist abhängig vom Werkstück, von der Betriebsart und vom eingesetzten Bohrer.
- Geringer Druck auf Ein-/Ausschalter (4): niedrigere Drehzahl
- Größerer Druck auf Ein-/Ausschalter (4): höhere Drehzahl
- Tipp: Bohren Sie Bohrlöcher mit geringer Drehzahl an. Erhöhen Sie Die Drehzahl danach schrittweise.

## Vorteile:

- Der Bohrer ist beim Anbohren leichter zu kontrollieren und rutscht nicht ab.
- Sie vermeiden zersplitterte Bohrlöcher (z.B. bei Kacheln).



D

### 6.3 Vorwählen der Drehzahl (Bild 6/Pos. 9)

- Der Drehzahl-Regler (9) ermöglicht es Ihnen, die maximale Drehzahl zu definieren. Der Ein-/Ausschalter (4) kann nur noch bis zur vorgegebenen Maximaldrehzahl eingedrückt werden.
- Stellen Sie die Drehzahl mit dem Einstellring (9) im Ein-/Ausschalter (4) ein.
- Nehmen Sie diese Einstellung nicht während des Bohrens vor.

### 6.4 Rechts-/Linkslauf-Umschalter (Bild 6/Pos. 10)

- Nur im Stillstand umschalten!
- Stellen Sie mit dem Rechts-/Linkslauf-Umschalter (10) die Laufrichtung des Schlagbohrers ein:

#### Laufrichtung

Rechtslauf  
(Vorwärts und Bohren)  
Linkslauf (Rücklauf)

#### Schalterposition

Rechts eingedrückt  
Links eingedrückt

### 6.5 Umschalter Bohren/Schlagbohren/Meißeln (Abb. 7)

- Zum Bohren den Knopf (E) am Drehschalter (3) drücken und gleichzeitig den Drehschalter (3) in die Schalterstellung A drehen.
- Zum Schlagbohren den Knopf (E) am Drehschalter (3) drücken und gleichzeitig den Drehschalter (3) in die Schalterstellung B drehen.
- Für Meißelarbeiten den Knopf (E) am Drehschalter (3) drücken und gleichzeitig den Drehschalter (3) in die Schalterstellung C drehen.
- In der Stellung C ist der Meißel nicht arretiert.
- Für Meißelarbeiten den Knopf (E) am Drehschalter (3) drücken und gleichzeitig den Drehschalter (3) in die Schalterstellung D drehen.
- In der Stellung D ist der Meißel arretiert.

#### Achtung!

Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpresskraft. Ein zu hoher Anpressdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

## 7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 8.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.



D

#### **8.4 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### **9. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

### **10. Lagerung**

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.



D



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten





D

## Garantiebestimmungen

Die Fa. iSC GmbH bzw. der zuständige Baumarkt garantiert die Behebung von Mängeln bzw. den Geräte austausch entsprechend der unten stehenden Übersicht, wobei die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche unberührt bleiben.

| Kategorie                               | Beispiel                 | Garantieleistung                                                  |
|-----------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Mängel an Material oder Konstruktion    |                          | 24 Monate                                                         |
| Verschleißteile*                        | Kohlebürsten, Bohrfutter | 6 Monate                                                          |
| Verbrauchsmaterial/<br>Verbrauchsteile* | Bohrer, Meißel           | Garantie nur bei Sofortdefekt<br>(24h nach Kauf / Kaufbelegdatum) |
| Fehlteile                               |                          | 5 Arbeitstage                                                     |

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Bezüglich Verschleißteilen, Verbrauchsmaterial und Fehlteilen garantiert die Fa. iSC GmbH bzw. der zuständige Baumarkt eine Mängelbehebung bzw. eine Nachlieferung nur, wenn der Mangel innerhalb von 24h (Verbrauchsmaterial), 5 Arbeitstagen (Fehlteilen) oder 6 Monaten (Verschleißteile) nach Kauf angezeigt und das Kaufdatum durch Kaufbeleg nachgewiesen wird.

Bei Mängeln an Material oder Konstruktion, bitten wir Sie im Garantiefall das Gerät zusammen mit beiliegender Gerätekarte einzureichen und diese vollständig auszufüllen. Wichtig ist hierbei eine genaue Fehlerbeschreibung anzugeben.

Beantworten Sie hierfür folgende Fragen:

- Hat das Gerät bereits einmal funktioniert oder war es von Anfang an defekt?
- Ist Ihnen vor dem Auftreten des Defektes etwas aufgefallen (Symptom vor Defekt)?
- Welche Fehlfunktion weist das Gerät Ihrer Meinung nach auf (Hauptsymptom)?  
Beschreiben Sie diese Fehlfunktion.



D

## Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die untenangegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-/Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Garantiebestimmungen dieser Bedienungsanleitung.

**ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 · Telefax +49 [0] 180 5 835 830

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)

Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) · Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**1 Service Hotline: 01805 120 509 · [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) · Mo-Fr 8:00-18:00 Uhr**

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

**2 Name:**

**Retouren-Nr. iSC:**

**Straße / Nr.:**

**Telefon:**

**PLZ:**

**Ort:**

**Mobil:**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**

**Art.-Nr.:**

**I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4 Garantie**    **JA** ☐    **NEIN** ☐    **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen

**3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

D



PL



**Ostrzeżenie** - Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, należy przeczytać instrukcję obsługi



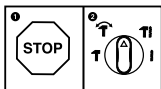
**Nosić nauszники ochronne.** Hałas powoduje postępującą utratę słuchu.



**Nosić maskę przeciwpylową.** Przy pracy w drewnie i innych materiałach może dochodzić do powstawania szkodliwego dla zdrowia pyłu. Nie obrabiać materiału zawierającego azbest!



**Nosić okulary ochronne.** W czasie pracy może dochodzić do powstawania powodujących utratę wzroku isker, opiłek, drzazg lub odprysków.



Aby uniknąć ewentualnych uszkodzeń urządzenia, przełączanie funkcji urządzenia dozwolone jest tylko i wyłącznie gdy urządzenie nie pracuje.



PL

### **⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

## **1. Wskazówki bezpieczeństwa**

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!

### **⚠ Ostrzeżenie**

**Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.** Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia. **Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

## **2. Opis urządzenia i zakres dostawy**

### **2.1 Opis urządzenia (rys. 1)**

1. Osłona przeciwpylowa
2. Tuleja blokująca
3. Przełącznik obrotowy funkcji: wiercenie / wiercenie udarowe / dłutowanie
4. Włącznik/wyłącznik
5. Przycisk blokujący
6. Dodatkowy uchwyt
7. Ogranicznik głębokości
8. Uchwyt
9. Regulator liczby obrotów (pierścień nastawczy)
10. Przełącznik obrotów lewo/prawo

### **2.2 Zakres dostawy**

Prosimy sprawdzić na podstawie podanego zakresu dostawy czy produkt jest kompletny. Jeżeli stwierdzono brak części, prosimy zwrócić się w ciągu 5 dni roboczych od zakupu produktu do naszego centrum serwisowego lub najbliższego autoryzowanego sklepu specjalistycznego przedstawiając dowód zakupu. Prosimy wziąć

pod uwagę podaną w warunkach gwarancji na końcu tej instrukcji tabelę świadczeń gwarancyjnych.

- Otworzyć opakowanie i ostrożnie wyciągnąć urządzenie.
- Zdjąć opakowanie oraz zabezpieczenia do transportu (jeśli jest).
- Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna.
- Sprawdzić, czy urządzenie i wyposażenie dodatkowe nie zostały uszkodzone w transporcie.
- W razie możliwości zachować opakowanie, aż do upływu czasu gwarancji.

### **Uwaga!**

**Urządzenie i opakowanie nie są zabawkami! Dzieci nie mogą bawić się częściami z tworzywa sztucznego, folią i małymi elementami! Niebezpieczeństwo połamania i uduszenia się!**

- Młot udarowy
- Dodatkowy uchwyt
- Ogranicznik głębokości
- Instrukcją oryginalną
- Wskazówki bezpieczeństwa

## **3. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Urządzenie przeznaczone jest do wiercenia udarowego w betonie, kamieniu i ceglach przy użyciu odpowiedniego wiertła.

Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.



#### 4. Dane techniczne

Napięcie sieciowe: ..... 230-240 V ~ 50 Hz  
Pobór mocy: ..... 800 W  
Liczba obrotów biegu jałowego: ..... 0-1000 min<sup>-1</sup>  
Liczba uderzeń: ..... 0-5180 min<sup>-1</sup>  
Maksymalna wielkość wiercenia w betonie/kamieniu: ..... 26 mm  
Klasa ochronności: ..... II /   
Waga: ..... 3,4 kg

##### Hałas i vibracje

Hałas i vibracje zostały zmierzone zgodnie z normą EN 60745.

Poziom ciśnienia akustycznego L<sub>PA</sub> ..... 90 dB(A)  
Odchylenie K<sub>PA</sub> ..... 3 dB  
Poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub> ..... 101 dB(A)  
Odchylenie K<sub>WA</sub> ..... 3 dB

Młot udarowy nie jest przeznaczony do użytku na wolnym powietrzu, zgodnie z artykułem 3 dyrektywy 2000/14/EC\_2005/88/EC.

##### Nosić nauszники ochronne.

Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa 3 kierunków) mierzone są zgodnie z normą 60745.

##### Wiercenie udarowe w betonie

Wartość emisji drgań a<sub>h</sub> = 13,7 m/s<sup>2</sup>  
Odchylenie K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

##### Dłutowanie

Wartość emisji drgań a<sub>h</sub> = 17,5 m/s<sup>2</sup>  
Odchylenie K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

##### Ostrzeżenie!

Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanych procedur i może się zmieniać w zależności od sposobu używania elektronarzędzia, w wyjątkowych przypadkach może przekraczać podaną wartość.

Podana wartość emisji drgań może zostać zastosowana analogicznie do innego elektronarzędzia.

Podana wartość emisji drgań być może używana do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania.

#### Ograniczać powstawanie hałasu i vibracji do minimum!

- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

#### Pozostałe zagrożenia

**Także w przypadku, gdy to elektronarzędzie będzie obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze zachodzi ryzyko powstawania zagrożenia. W zależności od budowy i sposobu wykonania tego elektronarzędzia mogą pojawić się następujące zagrożenia:**

1. Uszkodzenia płuc, w przypadku nie stosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
2. Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich nasłuchiwaczy ochronnych.
3. Negatywny wpływ na zdrowie, w wyniku drgań ramion i dłoni, w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub w niewłaściwy sposób i bez przeglądów.

#### 5. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

**Przed rozpoczęciem ustawień na urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka.**

Przy użyciu wykrywacza przewodów sprawdzić, czy w miejscu, w którym mają być wykonywane prace nie ma ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych lub instalacji wodnej.

##### 5.1. Montaż dodatkowego uchwytu (rys. 2 / poz. 6)

Dodatkowy uchwyt (6) umożliwia lepszą kontrolę nad wiertarką udarową podczas pracy. Z tego powodu nie należy stosować urządzenia bez zamontowanego dodatkowego uchwytu.

Dodatkowy uchwyt (6) mocowany jest na wiertarce udarowej poprzez zacisk. Aby zamknąć zacisk przekręcić rączkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Aby zwolnić zacisk przekręcić uchwyt w kierunku przeciwnym do ruchu wska-



zówek zegara.

- Wchodzący w skład dostawy dodatkowy uchwyt (6) musi zostać najpierw zamontowany. W tym celu przekręcając rączkę otworzyć zacisk na tyle szeroko, aby dodatkowy uchwyt (6) mógł zostać nasunięty przez uchwyt wiertarski na wiertarkę udarową.
- Po nasunięciu dodatkowego uchwyty (6) należy go przekręcić w położenie zapewniające maksymalną wygodę podczas pracy z urządzeniem.
- Następnie dokręcić z powrotem rączkę w przeciwnym kierunku, aż dodatkowy uchwyt się zablokuje.
- Dodatkowy uchwyt (6) może być stosowany zarówno przez osoby prawo- jak i leworęczne.

### 5.2 Montaż i regulacja ogranicznika głębokości (rys. 3 / poz. 7)

Ogranicznik głębokości (7) utrzymywany jest w odpowiedniej pozycji za pomocą zacisku przez dodatkowy uchwyt (6). Przekręcając rączkę zacisk jest zamykany lub zwalniany.

- Zwolnić zacisk i umieścić ogranicznik głębokości (7) w przewidziany do tego celu otwór w dodatkowym uchwycie.
- Ustawić ogranicznik głębokości (7) tak, aby jego końcówka znajdowała się równo z końcówką wiertła.
- Następnie przesunąć do tyłu ogranicznik głębokości o odcinek odpowiadający żądanej głębokości wiercenia.
- Przekręcić z powrotem rączkę dodatkowego uchwyty (6) aż uchwyt się zablokuje.
- Następnie wiercić aż ogranicznik głębokości (7) dotknie obrabianego przedmiotu.

### 5.3 Montaż narzędzia (rys. 4)

- Przed zamontowaniem narzędzia należy je wyczyścić i lekko nasmarować jego chwyt smarem do wiertła.
- Przesunąć do tyłu tuleję blokującą (2) i przytrzymać w tym położeniu.
- Oczyszczone z pyłu i kurzu narzędzie należy wkręcając wsunąć do oporu w uchwyt narzędzia. Narzędzie blokuje się samoczynnie.
- Pociągając za narzędzie sprawdzić czy jest ono poprawnie zablokowane.

### 5.4 Wymywanie narzędzia (rys. 5)

Przesunąć do tyłu tuleję blokującą (2) i przytrzymując ją w tym położeniu wyjąć narzędzie.

## 6. Obsługa

### Uwaga!

**W celu uniknięcia zagrożeń, urządzenie należy zawsze trzymać za obydwa uchwyty (6/8).** W przeciwnym razie w przypadku natknięcia się na przewody podczas wiercenia grozi porażenie prądem!

### 6.1 Włącznik/wyłącznik (rys. 6/poz. 4)

- Najpierw założyć odpowiednie wiertło (patrz punkt 5.3).
- Włożyć wtyczkę zasilania do odpowiedniego gniazdka.
- Przyłożyć wiertarkę bezpośrednio do wybranego miejsca wiercenia.

### Uruchomienie:

Wcisnąć włącznik/ wyłącznik (4)

### Tryb pracy ciągłej:

Włącznik/ wyłącznik (4) zabezpieczyć przyciskiem blokującym (5).

Uwaga! Przy trybie biegu w prawo nie ma możliwości zablokowania!

### Wyłączenie:

Krótko nacisnąć włącznik/wyłącznik (4).

### 6.2 Regulacja liczby obrotów (rys. 6/poz. 4)

- Liczba obrotów może być regulowana podczas pracy w sposób bezstopniowy.
- Liczba obrotów regulowana jest za pomocą siły nacisku na włącznik/wyłącznik (4) (silniejszy nacisk = większa prędkość).
- Wybór odpowiedniej liczby obrotów: Optymalna liczba obrotów zależy od rodzaju obrabianego przedmiotu, trybu pracy i stosowanego wiertła.
- Lekki nacisk na włącznik/wyłącznik (4): Niższa liczba obrotów
- Większy nacisk na włącznik/wyłącznik (4): Wyższa liczba obrotów
- Wskazówka: Nawiercić otwór pracując z niską liczbą obrotów. Następnie stopniowo zwiększać liczbę obrotów.

### Zalety:

- Podczas nawiercania wiertło może być łatwiej kontrolowane i nie zsuwa się ono z wybrane-go położenia.
- Pozwala to uniknąć pęknięć i nierównych krawędzi wokół wierconych otworów (np. w kafelkach).



### 6.3 Wstępny wybór liczby obrotów (rys. 6 / poz. 9)

- Regulator liczby obrotów (9) umożliwia wybór maksymalnej liczby obrotów. Wówczas włącznik/wyłącznik (4) może zostać wciśnięty tylko do ustalonej maksymalnej liczby obrotów.
- Przy użyciu pierścienia nastawczego (9) na włączniku/wyłączniku (4) ustawić wybraną liczbę obrotów.
- Nie wykonywać tego ustawienia podczas wiercenia!

### 6.4 Przełącznik obrotów lewo/prawo (rys. 6 / poz. 10)

- Nie zmieniać kierunku obrotów jeśli urządzenie pracuje!
- Przy użyciu przełącznika obrotów lewo/prawo (10) wybrać kierunek obrotów wiertła udarowego:

| Kierunek obrotów                        | Położenie przełącznika      |
|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Bieg w prawo<br>(do przodu i wiercenie) | Wciśnięty po prawej stronie |

|                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| Bieg w lewo (do tyłu) | Wciśnięty po lewej stronie |
|-----------------------|----------------------------|

### 6.5 Przełącznik funkcji: wiercenie / wiercenie udarowe / dłutowanie (rys. 7)

- Wiercenie: nacisnąć przycisk (E) na przełączniku (3) i jednocześnie przekręcić przełącznik (3) w położenie A.
- Wiercenie udarowe: nacisnąć przycisk (E) na przełączniku (3) i jednocześnie przekręcić przełącznik (3) w położenie B.
- Dłutowanie: nacisnąć przycisk (E) na przełączniku (3) i jednocześnie przekręcić przełącznik (3) w położenie C.
- W położeniu C dłuto nie jest zablokowane.
- Dłutowanie: nacisnąć przycisk (E) na przełączniku (3) i jednocześnie przekręcić przełącznik (3) w położenie D.
- W położeniu D dłuto jest zablokowane.

#### Uwaga!

Podczas wiercenia udarowego konieczne jest wywieranie tylko niewielkiego nacisku. Zbyt wysoki nacisk obciąża zbędnie silnik. Regularnie sprawdzać stan wiertła. Stępione wiertła należy naostrzyć lub wymienić.

## 7. Wymiana przewodu zasilającego

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

## 8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

### 8.1 Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda. Wniknięcie wody do urządzenia podwyższa ryzyko porażenia prądem.

### 8.2 Szczotki węglowe

W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka.

Uwaga! Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

### 8.3 Konserwacja

We wnętrzu urządzenia nie ma części wymagających konserwacji.

### 8.4 Zamawianie części wymiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



PL

## 9. Utylizacja i recykling

Sprzęt umieszczony jest w opakowaniu zapobiegającym uszkodzeniom w czasie transportu. Opakowanie jest surowcem i nadaje się do powtórnego użytku lub do recyklingu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Nie wyrzucać uszkodzonych urządzeń do śmietnika! W celu odpowiedniej utylizacji należy oddać urządzenie do specjalistycznego punktu zbiórki odpadów. Informacji o specjalistycznych punktach zbiórki odpadów udziela administracja komunalna.

## 10. Przechowywanie

Urządzenie i wyposażenie dodatkowe przechowywać w miejscu ciemnym, suchym i wolnym od przemarzania, zabezpieczyć przed dziećmi. Optymalna temperatura przechowywania 5 do 30°C. Przechowywać urządzenie w oryginalnym opakowaniu.



PL



Tylko dla krajów Unii Europejskiej

Nie wyrzucać elektronarzędzi do śmieci!

Według europejskiej dyrektywy 2002/96/EG o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz włączenia ich do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i oddawać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Alternatywa recyklingu wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Właściciel elektronarzędzi w przypadku przekazania własności, jest zobowiązany, zamiast odesłania, do współudziału we właściwym przetworzeniu. Stare urządzenie może być dostarczone do punktu zbiorczego, który przeprowadza eliminację w myśl krajowego obiegu gospodarczego i ustawy o odpadach. Nie dotyczy to osprzętu i środków pomocniczych załączonych do starego urządzenia, które nie mają części elektrycznych.

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy iSC GmbH.

Zmiany techniczne zastrzeżone



PL

## Warunki gwarancji

Firma iSC GmbH bądź autoryzowany sklep specjalistyczny gwarantuje usunięcie braków lub wymianę urządzenia na nowe według poniższej listy. Poprzez udzielenie tej gwarancji przyznane Państwu ustawowo uprawnienia z tytułu rękojmi nie ulegają zmianie.

| Kategoria                                        | Przykład                            | Świadczenie gwarancyjne                                                                                      |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Wada materiału lub konstrukcyjna                 |                                     | 24 miesiące                                                                                                  |
| Części zużywające się*                           | Szczotki węglowe, uchwyt wiertarski | 6 miesięcy                                                                                                   |
| Materiał eksploatacyjny / części eksploatacyjne* | Wiertło, dłuto                      | Gwarancja tylko przy wadzie w chwili zakupu (w ciągu 24h od chwili zakupu / daty podanej na dowodzie zakupu) |
| Brakujące części                                 |                                     | 5 dni roboczych                                                                                              |

\* nie zawsze wchodzi w zakres dostawy!

W przypadku części zużywających się, materiałów eksploatacyjnych oraz brakujących części firma iSC GmbH bądź odpowiedzialny sklep specjalistyczny gwarantują usunięcie braków bądź dostawę części pod warunkiem zgłoszenia braku w ciągu 24h (materiały eksploatacyjne), 5 dni roboczych (brakujące części) lub 6 miesięcy (części zużywające się) od daty zakupu. Data zakupu musi zostać potwierdzona na podstawie dowodu zakupu.

W przypadku zgłoszenia gwarancyjnego braków w konstrukcji lub materiale prosimy o przesłanie urządzenia wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną. Prosimy pamiętać o podaniu dokładnego opisu usterki.

W tym celu prosimy odpowiedzieć na następujące pytania:

- Czy urządzenie na początku działało czy też było uszkodzone od samego początku?
- Czy przed wystąpieniem usterki zwrócili Państwo uwagę na coś szczególnego (oznaki przed usterką)?
- Pod jakim względem urządzenie działa Państwa zdaniem nieprawidłowo (główny objaw)?  
Prosimy o podanie opisu.



PL

## Gwarancja

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Odnosi się to szczególnie do akumulatorów, na które udzielamy jednak 12-miesięcznej gwarancji.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

W przypadku części zużywających się, materiałów eksploatacyjnych oraz brakujących części zwracamy uwagę na ograniczenia tej gwarancji zgodnie z warunkami gwarancji zamieszczonymi w tej instrukcji obsługi.



RUS



**Внимание** - для уменьшения опасности получить травму прочтите руководство по эксплуатации



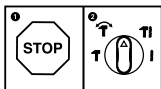
**Используйте средства защиты слуха.** Воздействие шума может вызвать потерю слуха.



**Используйте респиратор.** При обработке древесины и других материалов может образоваться вредная для здоровья пыль. Запрещено обрабатывать предметы содержащие асбест!



**Используйте защитные очки.** Возникающие во время работы искры или выделяющиеся из устройства обломки, опилки и пыль могут повредить органы зрения.



Во избежание повреждения устройства переключение между отдельными функциями необходимо выполнять только после останова.

**⚠ Внимание!**

При использовании устройств необходимо соблюдать определенные правила техники безопасности для того, чтобы избежать травм и предотвратить ущерб. Поэтому внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности полностью. Храните их в надежном месте для того, чтобы иметь необходимую информацию, когда она понадобится. Если Вы даете устройство другим для пользования, то приложите к нему это руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности. Мы не несем никакой ответственности за травмы и ущерб, которые были получены или причинены в результате несоблюдения указаний этого руководства и указаний по технике безопасности.

**1. Указания по технике безопасности**

Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенных брошюрах!

**⚠ Внимание!**

**Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.**

При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм. **Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.**

**2. Состав устройства и состав упаковки****2.1 Состав устройства (рисунки 1)**

1. Приспособление для защиты от пыли
2. Фиксирующая гильза
3. Переключатель «сверление/ударное сверление/работа зубилом» (поворотный переключатель)
4. Переключатель включено-выключено
5. Стопорная кнопка
6. Дополнительная рукоятка

7. Ограничитель глубины
8. Рукоятка
9. Регулятор скорости вращения (регулирующее кольцо)
10. Переключатель вращения вправо-влево

**2.2 Состав комплекта устройства**

Проверьте комплектность изделия на основании описания объема поставки. При отсутствии компонентов не позднее чем в течение 5-ти рабочих дней после приобретения изделия обратитесь в наш сервисный центр или ближайший компетентный строительный магазин, предъявив действительную квитанцию о покупке. Обратите внимание на таблицу с указанием гарантийного срока в описании условий гарантии в конце руководства.

- Откройте упаковку и выньте осторожно из упаковки устройство.
- Удалите упаковочный материал, а также приспособления защиты устройства при упаковке и транспортировке (при наличии).
- Проверьте комплектность устройства.
- Проверьте устройство и принадлежности на наличие возникших при транспортировке повреждений.
- Сохраняйте упаковку по возможности до истечения срока гарантийных обязательств.

**Внимание!**

**Устройство и упаковка не являются детскими игрушками! Запрещено детям играть с пластиковыми пакетами, пленками и мелкими деталями! Опасность заключается в том, что они могут проглотить или погнубить от удушья!**

- Перфоратор
- Дополнительная рукоятка
- Ограничитель глубины
- Оригинальное руководство по эксплуатации
- Указания по технике безопасности



RUS

### 3. Использование в соответствии с назначением

Устройство предназначено для ударного сверления бетона, камня и кирпича с использованием соответствующего сверла.

Разрешается использовать устройство только в соответствии с его назначением. Любое другое, отличающееся от этого использование считается не соответствующим назначению. За все возникшие в результате такого использования ущерб или травмы любого вида несет ответственность пользователь и работающий с устройством, а не его изготовитель.

Учтите, что конструкция наших устройств не предназначена для использования их в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не несем никакой ответственности по гарантийным обязательствам при использовании устройства в промышленной, ремесленной или индустриальной области, а также в подобной деятельности.

### 4. Технические данные

Напряжение электросети: ....230-240 в ~ 50 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 800 Вт  
Скорость вращения  
холостого хода: ..... 0-1000 мин<sup>-1</sup>  
Количество ударов: ..... 0-5180 мин<sup>-1</sup>  
Производительность  
сверления бетон/камень (максим.): .....26 мм  
Класс защиты: ..... II /   
Вес: ..... 3,4 кг

#### Шумы и вибрация

Параметры шумов и вибрации были измерены в соответствии с нормами EN 60745.

Уровень давления шума  $L_{pA}$  ..... 90 дБ(А)  
Неопределенность  $K_{pA}$  ..... 3 дБ  
Уровень мощности шума  $L_{WA}$  ..... 101 дБ(А)  
Неопределенность  $K_{WA}$  ..... 3 дБ

Перфоратор не предназначен для использования вне помещений в соответствии с параграфом 3 директивы 2000/14/ЕС\_2005/88/ЕС.

#### Используйте защиту органов слуха.

Воздействие шума может вызвать потерю слуха.

Суммарное значение величины вибрации (сумма векторов трех направлений) определено в соответствии с EN 60745.

#### Сверление с биением в бетоне

Эмиссионный показатель вибрации

$a_h = 13,7 \text{ м/сек}^2$

Неопределенность  $K = 1,5 \text{ м/сек}^2$

#### Работа зубилом

Эмиссионный показатель вибрации

$a_h = 17,5 \text{ м/сек}^2$

Неопределенность  $K = 1,5 \text{ м/сек}^2$

#### Осторожно!

Приведенное значение эмиссии вибрации измерено стандартным методом проведения испытаний, оно может изменяться в зависимости от вида и способа использования электрического инструмента и в исключительных случаях превышать указанную величину.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для сравнения одного электрического инструмента с другим.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для предварительной оценки негативного влияния.

#### Сведите образование шумов и вибрации к минимуму!

- Используйте только безукоризненно работающие устройства.
- Регулярно проводите техническое обслуживание и очистку устройства.
- При работе учитывайте особенности Вашего устройства.
- Не подвергайте устройство перегрузке.
- При необходимости дайте проверить устройство специалистам.
- Отключайте устройство, если вы его не используете.
- Используйте перчатки.

**Остаточные опасности**

**Даже в том случае, если Вы используете описываемый электрический инструмент в соответствии с предписанием, то и тогда всегда остается место для риска. Ниже приведен список остаточных опасностей, связанных с конструкцией настоящего электрического инструмента:**

1. Заболевание легких, в том случае если не используется соответствующий респиратор.
2. Повреждение слуха, в том случае если не используется соответствующее средство защиты слуха.
3. Нарушения здоровья в результате воздействия вибрации на руку при длительном использовании устройства или при неправильном пользовании и ненадлежащем техническом уходе.

**5. Перед вводом в эксплуатацию**

Убедитесь перед подключением, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам сети.

**Всегда вынимайте штекер из розетки прежде, чем осуществлять настройки устройства.**

Место работы необходимо обследовать на скрытую проводку электричества, газа и водопровода.

**5.1. Установка дополнительной рукоятки (рис. 2/поз. 6)**

Дополнительная рукоятка (6) обеспечит Вам во время работы с ударной электрической дрелью дополнительную опору. Поэтому запрещено работать с устройством без дополнительной рукоятки.

Дополнительная рукоятка (6) крепится к ударной электрической дрели путем зажима. Путем вращения рукоятки по часовой стрелке зажим зажимается. Вращением против направления движения часовой стрелки зажим освобождается.

- Прежде всего необходимо установить приложенную дополнительную рукоятку (6). Для этого путем вращения рукоятки достаточным образом разожмите зажим, чтобы можно было вставить дополнительную рукоятку (6) через сверлильный патрон в ударную

электрическую дрель.

- После вставления дополнительной рукоятки (6) поверните ее в удобное для вас рабочее положение.
- Теперь вращайте рукоятку в противоположном направлении до тех пор, пока дополнительная рукоятка не будет закреплена.
- Дополнительная рукоятка (6) может быть использована как правшами так и левшами.

**5.2 Установка и регулировка ограничителя глубины сверления (рисунок 3/поз. 7)**

Ограничитель глубины сверления (7)

удерживается дополнительной рукояткой (6) путем зажима. Зажим разжимается, а также зажимается путем вращения рукоятки.

- Ослабьте зажим и вставьте ограничитель глубины обработки (7) в предназначенное для этого углубление дополнительной рукоятки.
- Установите ограничитель глубины (7) на одном уровне со сверлом.
- Оттяните ограничитель глубины обработки на желаемую глубину сверления назад.
- Вращайте дополнительную рукоятку (6) до тех пор, пока она не будет прочно закреплена.
- Теперь Вы можете сверлить отверстие до тех пор, пока ограничитель глубины (7) не прикоснется к обрабатываемой детали.

**5.3 Установка насадки (рис. 4)**

- Перед тем как вставить насадку необходимо ее очистить и слегка смазать стержень насадки консистентной смазкой для сверл.
- Оттянуть запирающую втулку назад (2) и крепко ее удерживать.
- Очищенную от пыли насадку вращая вставить до упора в приемник насадки. Насадка фиксируется сама.
- Проверьте прочность крепления, потянув за насадку.

**5.4 Удаление насадки (рис. 5)**

Оттянуть назад фиксирующую гильзу (2), удерживать ее и вынуть насадку.



## 6. Работа с устройством

### Внимание!

**Во избежание риска разрешается держать устройство только за обе рукоятки (6/8)!**

В противном случае при попадании сверла в электрическую проводку возможно получение удара током!

### 6.1 Переключатель включить-выключить (рисунок 6/поз. 4)

- Вставьте сначала подходящее сверло в устройство (смотрите 5.3).
- Вставьте штекер в соответствующее гнездо электросети.
- Установите электрическую дрель непосредственно в место сверления.

### Включение:

Нажать переключатель включено-выключено (4)

### Режим длительной работы:

Заблокируйте переключатель «включено-выключено» (4) при помощи стопорной кнопки (5). Внимание! Фиксация возможна только при вращении вправо.

### Выключение:

Нажать коротко на переключатель включено-выключено (4).

### 6.2 Регулировка скорости вращения (рисунок 6 / поз. 4)

- Вы можете бесступенчато регулировать скорость вращения во время работы.
- Путем более или менее сильного нажатия на переключатель включено-выключено (4) выберите скорость вращения.
- Выбор правильной скорости вращения: наиболее подходящая скорость вращения зависит от обрабатываемой детали, режима работы и используемого сверла.
- Слабое давление на переключатель включено-выключено (4): скорость вращения меньше
- Сильное давление на переключатель включено-выключено (4): скорость вращения больше
- Рекомендация: начинайте сверление отверстий с маленькой скоростью вращения. Затем постепенно повышайте скорость вращения.

### Преимущество:

- В начале сверления сверло можно легко контролировать и оно не соскользнет.
- Вы избежите получения разбитых отверстий (например, при облицовке кафелем).

### 6.3 Предварительная установка скорости вращения (рисунок 6/поз. 9)

- Регулятор скорости вращения (9) позволяет Вам устанавливать максимальную скорость вращения. Переключатель включено-выключено (4) может быть нажат только до установленной максимальной скорости вращения.
- Установите скорость вращения при помощи регулирующего кольца (9) на переключателе включено-выключено (4).
- Не осуществляйте регулировку во время сверления.

### 6.4 Переключатель вращения влево-вправо (рисунок 6/поз. 10)

- Переключать только в неработающем состоянии устройства!
- Выберите при помощи переключателя вращения влево-вправо (10) направление вращения ударной электрической дрели:

| Направление вращения                    | Положение переключателя |
|-----------------------------------------|-------------------------|
| Вращение вправо<br>(вперед и сверление) | Нажат справа            |
| Вращение влево (назад)                  | Нажат слева             |

### 6.5 Переключение сверление/ударное сверление/работа зубилом (рис. 7)

- Для сверления нажать кнопку (Е) на поворотном выключателе (3) и одновременно повернуть поворотный выключатель (3) в позицию переключения А.
- Для ударного сверления нажать кнопку (Е) на поворотном выключателе (3) и одновременно повернуть поворотный выключатель (3) в позицию переключения В.
- Для работы зубилом нажать кнопку (Е) на поворотном выключателе (3) и одновременно повернуть поворотный выключатель (3) в позицию переключения С.
- В позиции С долото не зафиксировано.



RUS

- Для работы зубилом нажать кнопку (E) на поворотном выключателе (3) и одновременно повернуть поворотный выключатель (3) в позицию переключения D.
- В позиции D долото зафиксировано.

#### **Внимание!**

Для сверления с биениями Вам потребуется лишь незначительная сила давления. Слишком большое усилие давления перегружает ненужным образом двигатель. Контролируйте регулярно сверла. Иступившиеся сверла необходимо подточить или заменить.

### **7. Замена кабеля питания электросети**

Если будет поврежден кабель питания от электросети этого устройства, то его должен заменить изготовитель устройства, его служба сервиса или другое лицо с подобной квалификацией для того, чтобы избежать опасностей.

### **8. Очистка, техобслуживание и заказ запасных деталей**

Перед всеми работами по очистке необходимо вынуть штекер из розетки электросети.

#### **8.1 Очистка**

- Содержите защитные приспособления, вентиляционные щели и корпус двигателя свободными насколько это возможно от пыли и грязи. Протрите устройство чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом под низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после каждого использования.
- Регулярно очищайте устройство влажной ветошью с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте средства для очистки или растворы; они могут повредить пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства. Попадание воды в электрическое устройство повышает опасность получения удара током.

#### **8.2 Угольные щетки**

При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

#### **8.3 Техобслуживание**

Внутри устройства нет никаких деталей, нуждающихся в техническом уходе.

#### **8.4 Заказ запасных деталей:**

При заказе запасных деталей необходимо указать следующие данные;

- Тип устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер необходимой запасной детали

Актуальные цены и информация находятся на странице [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### **9. Утилизация и вторичное использование**

Устройство поставляется в упаковке для предотвращения повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована вновь или направлена на повторную переработку сырья. Устройство и его принадлежности изготовлены из различных материалов, например, металла и пластмасс. Не выбрасывайте дефектные устройства вместе с бытовыми отходами. Для правильной утилизации устройство необходимо сдать в подходящий пункт приема. Если Вы не знаете, где находится пункт приема, уточните это в органах коммунального управления.

### **10. Хранение**

Храните устройство и его принадлежности в темном, сухом и неподверженном воздействию мороза, а также недоступном для детей месте. Оптимальная температура хранения находится между 5 °C и 30 °C. Храните электроинструмент в оригинальной упаковке.



RUS



Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Сохраняется право на технические изменения



RUS

## Условия гарантии

Фирма iSC GmbH / компетентный строительный магазин гарантирует устранение дефектов или замену устройства в соответствии с условиями в приведенной ниже таблице. Это не затрагивает гарантийные требования согласно законодательству.

| Категория                            | Пример                             | Гарантийный срок                                                                                                                       |
|--------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Дефекты материала или конструкции    |                                    | 24 месяца                                                                                                                              |
| Быстроизнашивающиеся детали*         | Угольные щетки, сверлильный патрон | 6 месяцев                                                                                                                              |
| Расходный материал/ расходные части* | Сверла, долота                     | Гарантия действительна только при немедленном обнаружении дефекта (в течение 24-х часов после приобретения / дата квитанции о покупке) |
| Недостающие компоненты               |                                    | 5 рабочих дней                                                                                                                         |

\* Не обязательно входят в объем поставки!

Касательно быстроизнашивающихся деталей, расходного материала и недостающих компонентов фирма iSC GmbH / компетентный строительный магазин гарантирует устранение дефектов или дополнительную доставку только в том случае, если о дефекте было заявлено в течение 24-х часов (расходный материал), 5-ти рабочих дней (недостающие компоненты) или 6-ти месяцев (быстроизнашивающиеся детали) после приобретения, а дата покупки была подтверждена путем предъявления квитанции о покупке.

В случае наличия дефектов материала или конструкции при гарантийном случае мы просим передать устройство вместе с полностью заполненной картой устройства, поставляемой в комплекте. При этом важно точно описать неисправность.

Для этого ответьте на следующие вопросы:

- Устройство уже работало или оно было неисправным с самого начала?
- Вам бросилось что-либо в глаза перед возникновением неисправности (признак перед неисправностью)?
- Какую неисправность имеет устройство, по Вашему мнению (основной признак)?  
Опишите эту неисправность.



RUS

## Гарантийное удостоверение

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,  
Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом установки, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев. Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.
3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

Насательно быстроизнашивающихся/расходных деталей и недостающих компонентов мы обращаем внимание на ограничения этой гарантии согласно условиям гарантии настоящего руководства по эксплуатации.



RO



**Avertisment – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident**



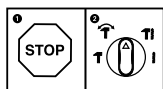
**Purtați protecție antifonică.** Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.



**Purtați mască de protecție împotriva prafului.** La prelucrarea lemnului și a altor materiale se poate produce praf dăunător sănătății. Este interzisă prelucrarea materialelor cu conținut de azbest!



**Purtați ochelari de protecție.** Scântele produse în timpul lucrului, schije sau așchiile ieșite din aparat și praful rezultat pot provoca pierderea vederii.



Pentru a evita deteriorarea aparatului, comutarea funcțiilor trebuie să se efectueze în stare de repaus.

**⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță**

Indicațiile de siguranță corespunzătoare le găsiți în broșura anexată!

**⚠ Avertisment!**

**Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.** Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răni grave. **Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

**2. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării****2.1 Descrierea aparatului (Fig. 1)**

1. Protecție anti-praf
2. Manșon de blocare
3. Comutator găurire/percuție/dăltuire (buton rotativ)
4. Întrerupător pornire/oprire
5. Buton de fixare
6. Mâner suplimentar
7. Oprit în adâncime
8. Mâner
9. Reglaj al turației (inel de reglare)
10. Comutator rotire stânga/dreapta

**2.2 Cuprinsul livrării**

Vă rugăm să verificați integralitatea articolului în baza cuprinsului livrării descris. În cazul în care lipsesc piese, vă rugăm să vă adresați în interval de maxim 5 zile lucrătoare după cumpărarea articolului la centrul nostru de service sau la cel mai apropiat magazin de specialitate responsabil, prezentați în acest caz un bon de cumpărare valabil. Vă rugăm să țineți cont de tabelul de

garanție cuprins în condițiile de garanție din capătul instrucțiunilor de utilizare.

- Deschideți ambalajul și scoateți aparatul cu grijă.
- Îndepărtați ambalajul, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă livrarea este completă.
- Controlați aparatul și accesoriile dacă nu prezintă pagube de transport.
- Păstrați ambalajul după posibilitate, până la expirarea duratei de garanție.

**Atenție!**

**Aparatul și ambalajul nu sunt jucării pentru copii! Copiiilor le este interzis să se joace cu pungi din material plastic, folii și piese mici! Există pericolul de înghițire și sufocare!**

- Ciocan rotopercurtor
- Mâner suplimentar
- Oprit în adâncime
- Instrucțiuni de utilizare originale
- Indicații de siguranță

**3. Utilizarea conform scopului**

Aparatul este prevăzut pentru percuție în beton, piatră și cărămidă prin utilizarea burghiului corespunzător.

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creat. Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri meșteșugărești sau industriale. Nu ne asumăm nicio răspundere pentru eventualele probleme survenite ca urmare a utilizării aparatului în întreprinderi lucrativă, meșteșugărești sau industriale precum și în alte activități similare.



#### 4. Date tehnice

Tensiunea de alimentare: ..... 230-240 V ~ 50 Hz  
Putere consumată: ..... 800 W  
Turație la mers în gol: ..... 0-1000 min<sup>-1</sup>  
Numărul de percuții: ..... 0-5180 min<sup>-1</sup>  
Capacitatea de găurire  
în beton/piatră (max.): ..... 26 mm  
Clasa de protecție: ..... II/□  
Greutate: ..... 3,4 kg

##### Zgomote și vibrații

Valorile nivelurilor de zgomot și de vibrație au fost calculate conform EN 60745.

Nivelul presiunii sonore  $L_{pA}$  ..... 90 dB (A)  
Nesiguranță  $K_{pA}$  ..... 3 dB  
Nivelul capacității sonore  $L_{WA}$  ..... 101 dB (A)  
Nesiguranță  $K_{WA}$  ..... 3 dB

Conform articolului 3 al Directivei 2000/14/  
EC\_2005/88/EC ciocanul rotopercutor nu este  
prevăzut pentru utilizarea în aer liber.

##### Purtați protecție antifonică.

Expunerea la zgomot poate cauza deteriorarea  
sau pierderea auzului.

Valorile totale ale nivelului de vibrații (suma  
vectorială a trei direcții), calculate conform EN  
60745.

##### Percuție în beton

Valoarea de emisie a vibrațiilor  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$   
Nesiguranța  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

##### Dăltuire

Valoarea de emisie a vibrațiilor  $a_h = 17,5 \text{ m/s}^2$   
Nesiguranța  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

##### Avertisment!

Valoarea vibrațiilor emise a fost măsurată con-  
form unui proces de verificare normat și se poate  
modifica în funcție de modul de utilizare a sculei  
electrice și în cazuri excepționale poate depăși  
valoarea indicată.

Valoarea vibrațiilor emise poate fi utilizată pentru  
comparația cu vibrațiile sculelor electrice ale altor  
producători.

Valoarea vibrațiilor poate fi utilizată și la o estima-  
re introductivă a afecțiunii aparatului.

##### Limitați zgomotul și vibrațiile la un nivel mi- nim.

- Utilizați numai aparate în stare ireproșabilă.
- Întrețineți și curățați aparatul cu regularitate.
- Adaptați modul dvs. de lucru aparatului.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Dacă este necesar, lăsați aparatul să fie veri-  
ficat.
- Decuplați aparatul, atunci când acesta nu  
este utilizat.
- Purtați mănuși!

##### Riscuri reziduale

**Riscurile reziduale nu pot fi eliminate com-  
plet, chiar dacă manipulați această sculă  
electrică în mod regulamentar. Următoarele  
pericole pot apărea, dependente de tipul con-  
structiv și execuția acestei scule electrice:**

1. Afecțiuni pulmonare, în cazul în care nu se  
poartă mască de protecție împotriva prafului  
adecvată.
2. Afecțiuni auditive, în cazul în care nu se  
poartă protecție antifonică corespunzătoare.
3. Afecțiuni ale sănătății rezultate din vibrația  
mână-braț, în cazul utilizării timp mai înde-  
lungat a aparatului sau a utilizării și întreținerii  
sale necorespunzătoare.

#### 5. Înainte de punerea în funcțiune

Înainte de racordarea la rețeaua electrică  
asigurați-vă că datele de pe plăcuța de identifi-  
care a mașinii corespund cu cele ale rețelei.

**Scoateți întotdeauna ștecherul din priză  
înainte a executa reglaje la mașină.**

Verificați cu ajutorul unui detector dacă nu există  
cabluri electrice sau conducte de apă și gaz în  
locul în care urmează să lucrați.

##### 5.1. Montarea mânerului suplimentar (Fig. 2/Poz. 6)

Mânerul suplimentar (6) vă oferă stabilitate  
suplimentară în timpul utilizării mașinii de găurit  
cu percuție. Din acest motiv nu folosiți mașina  
fără mânerul suplimentar.

Fixarea mânerului suplimentar (6) la mașina de  
găurit cu percuție se face cu ajutorul clemelor.  
Prin rotirea mânerului în sens orar se strânge  
colierului de fixare. Prin rotirea în sens antiorar se  
desface fixarea mânerului.

- Mânerul suplimentar anexat (6) trebuie mai  
întâi montat. Pentru aceasta trebuie, ca prin



rotirea mânerului, să deschideți clemele suficient de mult pentru ca mânerul suplimentar (6) să poată fi împins peste mandrină pe mașina de găurit prin percuție.

- După poziționarea mânerului suplimentar (6) potriviți-l în poziția de lucru cea mai comodă pentru Dvs..
- Rotiți acum mânerul în sensul opus, până când se blochează.
- Mânerul suplimentar (6) este adecvat atât pentru dreptaci cât și pentru stângaci.

### 5.2 Montarea și reglarea opritorului adâncimii de găurire (Fig. 3/Poz. 7)

Opritorul adâncimii de găurire (7) este susținut de către mânerul suplimentar (6) cu ajutorul clemelor. Clemele se deschid și respectiv închid prin rotirea mânerului.

- Deschideți clemele și introduceți opritorul adâncimii de găurire (7) în golul special prevăzut al mânerului suplimentar.
- Aduceți opritorul adâncimii de găurire (7) la același nivel cu burghiul.
- Trageți opritorul cu exact adâncimea de găurire dorită înapoi.
- Rotiți mânerul suplimentar (6) la loc, până când se blochează din nou.
- Dați acum gaura și înaintați până când opritorul adâncimii de găurire (7) atinge piesa prelucrată.

### 5.3 Utilizarea sculei (Fig. 4)

- Curățați scula înainte de utilizare și ungeți lăcașul sculei cu unsoare.
- Trageți înapoi manșonul de blocare (2) și țineți-l bine în această poziție.
- Scula curățată se introduce prin rotire până la refuz în mandrină. Scula se blochează de la sine.
- Trageți de sculă pentru a verifica dacă este blocată.

### 5.4 Scoaterea sculei (Fig. 5)

Trageți înapoi manșonul de blocare (2), țineți-l bine în această poziție și scoateți scula.

## 6. Utilizarea

### Atenție!

**Pentru evitarea pericolelor mașina trebuie ținută neapărat de ambele mâner (6/8).** În caz contrar există pericol de electrocutare la eventuala atingere a cablurilor cu burghiul!

### 6.1 Întrerupător pornire/oprire (Fig. 6/Poz. 4)

- Montați mai întâi un burghiu potrivit în mașină (vezi 5.3).
- Racordați ștecherul de rețea la o priză adecvată.
- Așezați mașina de găurit pe punctul unde urmează să se dea gaura.

### Pornirea:

Apăsăți întrerupătorul pornire/oprire (4)

### Funcționarea de durată:

Asigurați întrerupătorul pornire/oprire cu (4) butonul de fixare (5).

Atenție! Un blocaj este posibil doar în cazul rotației spre dreapta.

### Oprirea:

Apăsăți scurt întrerupătorul pornire/oprire (4).

### 6.2 Reglarea turației (Fig. 6/Poz. 4)

- În timpul utilizării mașinii de găurit puteți regla turația acesteia fără trepte.
- Prin apăsarea mai tare sau mai ușoară a întrerupătorului pornire/oprire (4) alegeți turația.
- Alegerea turației corecte: Turația adecvată depinde de piesa de prelucrat, de regimul de funcționare și de burghiul folosit.
- Apăsare ușoară pe întrerupătorul pornire/oprire (4): turație mai mică
- Apăsare mai tare pe întrerupătorul pornire/oprire (4): turație mai mare
- Tip: Folosiți o turație mai mică atunci când începeți să dați gaura. Creșteți apoi treptat turația.

### Avantaje:

- Când începeți să dați gaura, burghiul este mai ușor de controlat și nu alunecă.
- Evitați astfel găurile așchiate (de ex. la plăcile de teracotă).



### 6.3 Preselecția turației (Fig. 6/Poz. 9)

- Reglorul turației (9) vă permite definirea turației maxime. Întrerupătorul de pornire/oprire (4) nu mai poate fi apăsat decât până la turația maximă prestabilită.
- Alegeți turația maximă cu ajutorul inelului de reglare a turației (9) aflat în dreptul întrerupătorului de pornire/oprire (4).
- Nu efectuați acest reglaj în timpul procesului de găurire.

### 6.4 Comutatorul rotire stânga/dreapta (Fig. 6/Poz. 10)

- Comutarea se va realiza numai când aparatul este în repaus!
- Alegeți sensul de lucru al mașinii de găurit prin percuție cu ajutorul comutatorului rotire spre stânga/rotire spre dreapta (10):

| Sensul de lucru al mașinii                | Poziția comutatorului |
|-------------------------------------------|-----------------------|
| Rotatie spre dreapta (înainte și găurire) | apăsă în dreapta      |
| Rotatie spre stânga (înapoi)              | apăsă în stânga       |

### 6.5 Comutator găurire/percuție/dălțuire (Fig. 7)

- Pentru găurire apăsați butonul (E) pe butonul rotativ (3) și rotiți concomitent butonul rotativ (3) în poziția A.
- Pentru percuție apăsați butonul (E) pe butonul rotativ (3) și rotiți concomitent butonul rotativ (3) în poziția B.
- Pentru dălțuire apăsați butonul (E) pe butonul rotativ (3) și rotiți concomitent butonul rotativ (3) în poziția C.
- În poziția C a butonului dalta nu este blocată.
- Pentru lucrări de dălțuire apăsați butonul (E) pe butonul rotativ (3) și rotiți concomitent butonul rotativ (3) în poziția D.
- În poziția D a butonului dalta este blocată.

#### Atenție!

Pentru găurirea cu percuție este necesară doar de o forță de apăsare ușoară. O forță de apăsare prea mare poate suprasolicita inutil motorul. Verificați burghiul cu regularitate. Ascuțiți sau înlocuiți burghiul uzat.

## 7. Schimbarea cablului de racord la rețea

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un scervice clienți sau de o persoană cu calificare similară.

## 8. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Înainte a tuturor lucrărilor de curățire scoateți ștecherul din priză.

### 8.1 Curățarea

- Păstrați cât mai curat posibil dispozitivele de protecție, șlițurile de aerisire și carcasa motorului. Ștergeți aparatul cu o cârpă curată sau curățați-l cu aer comprimat la o presiune mică.
- Recomandăm curățarea aparatului imediat după fiecare utilizare.
- Curățați aparatul cu regularitate cu o cârpă umedă și puțin săpun. Nu folosiți detergenți sau solvenți pentru curățare; acestea ar putea ataca părțile din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului. Pătrunderea apei în aparatul electric mărește riscul de electrocutare.

### 8.2 Periile de cărbune

În cazul formării excesive a scânteilor periile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat. Atenție! Periile de cărbune au voie să fie schimbate numai de către un electrician specializat.

### 8.3 Întreținere

În interiorul aparatului nu se găsesc piese care necesită întreținere curentă.

### 8.4 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie comunicate următoarele informații;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul de piesă de schimb al piesei de schimb necesare

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



RO

## 9. Eliminarea și reciclarea

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă și este astfel re folosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul și piesele sale auxiliare sunt construite din diferite materiale, cum ar fi de exemplu metal sau material plastic. Aparatele electrice nu se vor arunca la gunoiul menajer. Pentru salubritatea corespunzătoare, aparatul se va preda la un centru de colectare. Dacă nu aveți cunoștință unde se află un centru de colectare, informați-vă în acest sens la administrația comunală.

## 10. Lagăr

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia la loc întunecos, uscat și ferit de îngheț, precum și inaccesibil copiilor. Temperatura de depozitare optimă este între 5 și 30 °C. Păstrați aparatul electric în ambalajul original.



RO



Numai pentru țări ale UE

Nu aruncați aparatele electrice la gunoiul menajer!

Conform directivei europene 2002/96/CE cu privire la aparatele electrice și electronice vechi și punerea în aplicare în legislația națională, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat și supuse unui ciclu de reciclare ecologic.

Alternativă de reciclare la apelul de trimitere înapoi:

Alternativ returnării, proprietarul aparatului electric este obligat să participe la o valorificare corectă a acestuia, în cazul renunțării asupra proprietății aparatului. Aparatul vechi poate fi predat în acest sens unui centru de colectare, care execută o îndepărtare conform legilor naționale referitoare la reciclare și deșeuri. Nu sunt afectate accesoriile atașate aparatelor vechi și materiale auxiliare fără componente electrice.

Retipărirea sau orice altă multiplicare a documentației și documentelor însoțitoare ale produselor, chiar și parțial, este permisă numai cu acordul în mod expres a firmei iSC GmbH.

Ne rezervăm dreptul pentru modificări de ordin tehnic



RO

## Condiții de garanție

Firma iSC GmbH resp. magazinul de specialitate responsabil garantează remedierea defecțiunilor resp. înlocuirea aparatului conform următorului tabel de ansamblu, în acest caz, pretențiile de garanție legale nu sunt atinse.

| Categorie                                               | exemplu                    | Pretenție de garanție                                                                   |
|---------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Defecțiuni ale materialului sau defecțiuni constructive |                            | 24 luni                                                                                 |
| Piese de uzură*                                         | Perii de cărbune, mandrină | 6 luni                                                                                  |
| Material de consum/<br>Piese de consum*                 | Burghiu, daltă             | Garanție numai la defecțiune imediată (24 H după cumpărare / data bonului de cumpărare) |
| Piese lipsă                                             |                            | 5 zile lucrătoare                                                                       |

\* nu este cuprins în livrare în mod obligatoriu!

În cazul pieselor de uzură, materialului de consum și pieselor lipsă, firma iSC GmbH resp. magazinul de specialitate responsabil garantează remedierea defecțiunilor resp. o livrare ulterioară, numai dacă defecțiunea a fost anunțată în interval de 24 h (material de consum), 5 zile lucrătoare (piese lipsă) sau 6 luni (piese de uzură) de la cumpărare, iar data cumpărării poate fi dovedită prin prezentarea bonului de cumpărare.

În caz de revendicare a garanției, la defecțiuni ale materialului sau defecțiuni constructive, vă rugăm să ne trimiteți aparatul împreună cu fișa aparatului completată în totalitate. Important este să descrieți exact defecțiunea aparatului.

Răspundeți în acest sens la următoarele întrebări:

- A funcționat aparatul o dată sau a fost de la început defect?
- Ați remarcat ceva înainte de defectarea aparatului (simptom înainte de defectare)?
- Ce fel de defecțiune prezintă aparatul după părerea dumneavoastră (simptom principal)?  
Descrieți această defecțiune.



RO

## Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulatori, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni. Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.
3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

La piesele de uzură, de consum și piesele lipsă vă informăm în mod expres, că trebuie avute în vedere restricțiile garanției menționate în condițiile de garanție ale acestor instrucțiuni de folosire.



BG



**Предупреждение** - За намаляване на опасността от нараняване, прочетете инструкцията за експлоатация



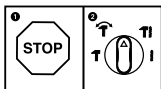
**Носете предпазно средство за слуха.** Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.



**Носете предпазна маска против прах.** При обработка на дърво и други материали може да се появи вреден за здравето прах. Не трябва да се обработва материал, съдържащ азбест!



**Носете предпазни очила.** Възникващите по време на работа искри или излизащите от уреда трески, стружки и прах могат да доведат до загуба на зрение.



За да се избегне повреда на уреда, превключването между отделните функции трябва да се извършва само в състояние на покой.

**⚠ Внимание!**

При използването на уредите трябва се спазват някои предпазни мерки, свързани с безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба/указания за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им и това упътване за употреба/указания за безопасност. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Инструкции за безопасност**

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.

**⚠ Предупреждение!**

**Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.** Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. **Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

**2. Описание на уреда и обем на доставка****2.1 Описание на уреда (фиг. 1)**

1. Противопрахова защита
2. Блокираща втулка
3. Превключвател-пробиване/ударно пробиване/обработване с длето (прекъсвач с въртящ задвижващ орган)
4. Вкл./изключвател
5. Фиксиращ бутон
6. Допълнителна ръкохватка
7. Дълбочинен ограничител
8. Ръкохватка
9. Регулатор за обороти (регулиращ пръстен)
10. Превключвател за десен/ляв ход

**2.2 Обем на доставка**

Въз основа на описанието на доставката проверете дали няма липсващи части от продукта. При установяване на липси трябва да се свържете с нашия сервизен център или с най-близкия компетентен строителен хипермаркет в рамките на не повече от 5 работни дни след закупуване на продукта, като представите валидна касова бележка. Имайте предвид таблицата с гаранционните срокове, която е поместена в условията на гаранцията в края на упътването.

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда от опаковката.
- Отстранете опаковъчния материал както и опаковъчните/и транспортни осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставка е пълен.
- Проверете дали уредът и принадлежностите нямат повреди от транспортиране.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

**Внимание!**

**Уредът и опаковъчният материал не са детски играчки! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио малки детайли! Съществува опасност да ги глътнат и да се задушат!**

- Пробивен чук
- Допълнителна ръкохватка
- Дълбочинен ограничител
- Оригинално упътване за употреба
- Указания за техника на безопасност

**3. Употреба по предназначение**

Уредът е предназначен за ударно пробиване в бетон, камък и тухла, като се използва съответното свредло.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.



Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

#### 4. Технически данни

Мрежово напрежение: ..... 230 - 240 V ~ 50 Hz  
Необходима мощност: ..... 800 W  
Обороти на празен ход: ..... 0-1000 мин<sup>-1</sup>  
Брой удари: ..... 0-5180 мин<sup>-1</sup>  
Мощност на пробиване  
бетон/камък (макс.): ..... 26 мм  
Клас на защита: ..... II /   
Тегло: ..... 3,4 кг

##### Шум и вибрация

Стойностите за шум и вибрация са получени съгласно EN 60745.

Ниво на звуково налягане  $L_{pA}$  ..... 90 dB (A)  
Колебание  $K_{pA}$  ..... 3 dB  
Ниво на звукова мощност  $L_{WA}$  ..... 101 dB (A)  
Колебание  $K_{WA}$  ..... 3 dB

Пробивният чук не е предвиден за използване на открито, съгласно член 3 на Директива 2000/14/EC\_2005/88/EC.

##### Носете защита за слуха.

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

Общите стойности на трептения (векторна сума на трите посоки) получени съгласно EN 60745.

##### Ударно пробиване в бетон

Стойност на емисия на трептения  
 $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$   
Колебание  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

##### Обработване с длето

Стойност на емисия на трептения  
 $a_h = 17,5 \text{ m/s}^2$   
Колебание  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

##### Внимание!

Посочената стойност на излъчвани вибрации е измерена по нормиран контролен метод и в зависимост от начина, по който се използва електрическият инструмент, може да се променя, а в изключителни случаи може да превишава посочената стойност.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да се използва за сравнение на един електрически инструмент с друг.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да се използва също за начална оценка на отрицателно влияние.

##### Ограничете образуването на шум и вибрацията до минимум!

- Използвайте само безупречно функциониращи уреди.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Пригответе начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- Носете уреда при необходимост за проверка.
- Изключвайте уреда, ако не се използва.
- Носете ръкавици.

##### Остатъчни рискове

**Дори ако обслужвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги съществуват остатъчни рискове. Могат да възникнат следните опасности във връзка с конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент:**

1. Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща защитна маска против прах.
2. Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща слухова защита.
3. Увреждания на здравето, резултиращи от вибрациите върху ръката, ако уредът се използва продължително време и не се води и поддържа както трябва.



## 5. Преди пускане в експлоатация

Преди свързването се убедете, че данните върху типовата табелка отговарят на данните от мрежата.

**Преди да предприемете настройки на уреда винаги издърпвайте мрежовия щепсел.**

Проверете мястото на поставяне за скрито положени електрически проводници, газови и водни тръби с помощта на локатор за проводници.

### 5.1. Монтиране на допълнителна ръкохватка (фиг. 2/поз. 6)

Допълнителната ръкохватка (6) по време на използването на машината за ударно пробиване Ви предлага допълнителна опора. Поради това не използвайте уреда без допълнителната ръкохватка.

Допълнителната ръкохватка (6) се закрепва за машината за ударно пробиване посредством клемно закрепване. Посредством завъртането на дръжката по посока на часовниковата стрелка клемното закрепване се затяга. Завъртане срещу часовниковата стрелка разхлабва клемното закрепване.

- Най-напред трябва да се монтира приложената допълнителна ръкохватка (6). За целта, посредством завъртане на дръжката клемното закрепване трябва да се отвори достатъчно, за да може допълнителната ръкохватка (6) чрез патронника за свредло да се прибути към машината за ударно пробиване.
- След прибутването на допълнителната ръкохватка (6) я приведете в най-удобната за Вас позиция за работа.
- Сега дръжката отново трябва да се завърти в противоположната посока на въртене, докато ръкохватката прилегне стабилно.
- Допълнителната ръкохватка (6) е подходяща както за десничари, така също и за левичари.

### 5.2 Монтиране и регулиране на дълбочинен ограничител (фиг. 3/поз. 7)

Дълбочинният ограничител (7) се придържа от допълнителната ръкохватка (6) посредством клемно закрепване. Клемното закрепване отново се разхлабва респ. затяга посредством завъртане на дръжката.

- Разхлабете клемното закрепване и поставете дълбочинния ограничител (7) в предвиденото за целта гнездо на допълнителната ръкохватка.
- Приведете дълбочинния ограничител (7) на същото ниво спрямо свредлото.
- Издърпайте дълбочинния ограничител до желаната дълбочина на пробиване.
- Завъртете отново дръжката на допълнителната ръкохватка (6), докато същата прилегне стабилно.
- Пробивайте сега отвора, докато дълбочинният ограничител (7) докосне заготовката.

### 5.3 Поставяне на инструмент (изобр. 4)

- Почистете инструмента преди поставянето и леко смажете тялото на инструмента с грес.
- Издърпайте и задръжте блокиращата втулка (2).
- Поставете безпрашния инструмент в държача на инструмента до ограничителя. Инструментът сам се заключва.
- Проверете блокировката чрез издърпване на инструмента.

### 5.4 Изваждане на инструмент (изобр. 5)

Издърпайте и задръжте блокиращата втулка (2) и извадете инструмента.



## 6. Обслужване

### Внимание!

**За да избегнете излагането на опасност, машината трябва да се придържа само за двете ръкохватки (6/8).** В противен случай при пробиването на проводници може да възникне опасност от електрически удар!

### 6.1 Вкл./изключвател (фиг. 6/поз. 4)

- Най-напред поставете подходящо свредло в уреда (вижте 5.3).
- Свържете мрежовия щепсел с подходящ контакт.
- Поставете бормашината директно в мястото на пробиване.

### Включване:

Натиснете вкл./ изключвателя (4).

### Продължителен режим на работа:

Обезопасете вкл./изключвателя (4) с помощта на фиксиращ бутон (5).

Внимание! Фиксиране е възможно само при десен ход.

### Изключване:

Натиснете за кратко вкл./ изключвателя (4).

### 6.2 Настройка на обороти (фиг. 6/поз. 4)

- Можете безстепенно да управлявате оборотите по време на експлоатацията.
- Чрез повече или по-малко силно натискане на вкл./изключвателя (4) изберете оборотите.
- Избор на правилните обороти: Най-подходящите обороти зависят от заготовката, от начина на експлоатация и от използваното свредло.
- По-малък натиск върху вкл./изключвателя (4): по-ниски обороти
- По-голям натиск върху вкл./изключвателя (4): по-високи обороти
- Съвет: Пробивайте свредловъчните отвори с ниски обороти. След това увеличавайте постепенно оборотите.

### Предимства:

- При пробиването свредлото трябва да се проверява по-внимателно и да не се плъзга.
- Избягвайте разцепени свредловъчни отвори (напр. при облицоване с кахлени плочи).

### 6.3 Предварително избиране на обороти (фиг. 6/поз. 9)

- Регулаторът за обороти (9) Ви позволява да определите максималните обороти. Вкл./изключвателят (4) може да се натиска само до предварително зададените максимални обороти.
- Регулирайте оборотите с помощта на фиксиращия пръстен (9) във вкл./изключвателя (4).
- Не извършвайте тази настройка по време на пробиването.

### 6.4 Превключвател за десен/ляв ход (фиг. 6/поз. 10)

Превключвайте само в състояние на покой!

С помощта на превключвателя за десен/ляв ход (10) настройвайте посоката на въртене на свредлото за ударно пробиване:

### Посока на въртене

Десен ход  
(напред и пробиване)

Ляв ход (обратен ход)

### Позиция на превключвателя

Натискане надясно

Натискане наляво

### 6.5 Превключвател пробиване/ударно пробиване/обработване с длето (изобр. 7)

- За пробиването натиснете бутона (E) на прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) и едновременно с това завъртете прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) в положение на комутация А.
- За ударното пробиване натиснете бутона (E) на прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) и едновременно с това завъртете прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) в положение на комутация В.
- За обработването с длето натиснете бутона (E) на прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) и едновременно с това завъртете прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) в положение на комутация С.
- В положение С длето не е фиксирано.
- За работи по обработване с длето натиснете бутона (E) на прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) и едновременно с това завъртете прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) в положение на комутация D.
- В положение D длето не е фиксирано.

**Внимание!**

За ударното пробиване имате нужда от малко притискаща сила. Твърде голям натиск на притискане натоварва ненужно двигателя. Редовно проверявайте свредлото. Шлифовайте допълнително и подменяйте изхабени свредла.

**7. Смяна на мрежовия съединителен проводник**

Ако мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или от неговата сервисна служба за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат излагания на опасност.

**8. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части**

Преди всички дейности по почистване издърпвайте щепсела.

**8.1 Почистване**

- По възможност поддържайте защитните устройства, вентилационните прорези и корпуса на двигателя без прах и замърсявания. Почистете уреда с чиста кърпа или го обдухайте със сгъстен въздух при ниско налягане.
- Препоръчваме Ви да почиствате уреда директно след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко калиев сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те могат да разядат пластмасовите части по уреда. Внимавайте за това във вътрешността на уреда да не попадне вода. Проникването на вода в електроуреда увеличава риска от електрически удар.

**8.2 Въгленови четки**

При прекомерно образуване на искри въгленовите четки да се проверят от електроспециалист. Внимание! Въгленовите четки трябва да се подменят само от електроспециалист.

**8.3 Поддръжка**

Във вътрешността на уреда няма други части, които изискват поддръжка.

**8.4 Поръчка на резервни части:**

При поръчката на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Тип уред
  - Артикулен номер на уред
  - Идентификационен номер на уред
  - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще откриете на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране**

Уредът е опакован с цел предотвратяване на повреди при транспортирането. Опаковка е суровина и може да се използва отново или да се преработи. Уредът и принадлежностите му се състоят от различни материали, например метал и пластмаса. Не изхвърляйте повредените уреди заедно с битовите отпадъци. Трябва да предадете уреда в подходящ приемен пункт, където уредът ще бъде унищожен съобразно изискванията. Ако не знаете къде има приемен пункт, можете да получите информация в общината.

**10. Съхранение на склад**

Складирайте уреда и принадлежностите му на тъмно, сухо място, където няма опасност от замръзване и което да е недостъпно за деца. Оптималната температура на складиране е между 5 и 30 °C. Съхранявайте електрическия инструмент в оригиналната му опаковка.



BG



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци!

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕО за електрически и електронни стари уреди и прилагането в националното право употребените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се доставят за екологична повторна употреба.

Алтернатива за рециклиране по отношение на призива за връщане:

Собственикът на електроуредите вместо връщане алтернативно с цел съдействие е задължен по отношение на целесъобразното оползотворяване в случай на отказ от собственост.

Старият уред за целта също така може да се предостави в пункт за обратно вземане, където се извършва отстраняване по смисъла на националните закони за събирането, извозването, складирането и рециклирането на отпадъци. Това не засяга приложените към старите уреди отделни части от принадлежностите и помощни средства без електрически компоненти.

Препечатването или друг вид размножаване на документация и съпроводителни документи на продуктите, също така на части е допустимо само с изричното съгласие на iSC GmbH /ИСК ГмбХ/.

Запазено е правото за извършване на технически промени



BG

## Условия на гаранцията

Фирма iSC GmbH или компетентният строителен хипермаркет гарантират отстраняването на повреди или смяна на уреда въз основа на посочената по-долу таблица, като определените по закон претенции за предоставяне на гаранции остават в сила.

| Категория                               | Пример                     | Гаранция                                                                                 |
|-----------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Дефект на материала или конструкцията   |                            | 24 месеца                                                                                |
| Износващи се части*                     | Въгленови четки, патронник | 6 месеца                                                                                 |
| Консумативни материали/<br>консумативи* | Свредло, длето             | Гаранция само при моментен дефект (24 часа след закупуването/датата на касовата бележка) |
| Липсващи части                          |                            | 5 работни дни                                                                            |

\* Не се включват задължително в доставения комплект!

За износващите се части, консумативните материали и липсващите части фирма iSC GmbH или компетентният строителен хипермаркет гарантират отстраняване на дефектите или извършване на допълнителна доставка, само ако уведомите за дефекта в рамките на 24 часа (консумативни материали), 5 работни дни (липсващи части) или 6 месеца (износващи се части) след закупуването и ако удостоверите датата на закупуване с касова бележка.

При дефекти на материала или конструкцията Ви молим при възникване на гаранционен случай да предоставите уреда заедно с приложената гаранционна карта и да я попълните изцяло. Важно е да опишете дефектите точно.

За целта отговорете на следните въпроси:

- Уредът работил ли е вече или дефектът се е проявил в самото начало?
  - Нещо направило ли Ви е впечатление преди да се прояви дефектът (индикация за дефекта)?
  - Според Вас в какво се състои дефектът на уреда (основна индикация)?
- Опишете дефекта.



## Гаранционен документ

Уважаеми клиенти,  
нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца. Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.
3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

Относно износващите се части, консумативите и липсващите части вижте ограниченията за гаранцията съгласно гаранционните условия, посочени в упътването за употреба.



GR



Προειδοποίηση – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης



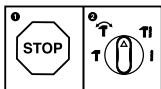
**Να χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες.** Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.



**Να χρησιμοποιείτε μάσκα προστασίας από σκόνη.** Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών δεν αποκλείεται η δημιουργία επιβλαβούς για την υγεία σκόνης. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμιάντο!



**Να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά.** Οι σπινθήρες που δημιουργούνται κατά την εργασία ή τα εκσφενδονιζόμενα κομμάτια, ροκανίδια και σκόνες μπορούν να προκαλέσουν απώλεια της όρασης.



Προς αποφυγή βλάβης της συσκευής να γίνεται η αλλαγή μεταξύ των μόνο κατά την ακινητοποίηση.



GR

### **⚠ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

## **1. Υποδείξεις ασφαλείας**

Θα βρείτε τις ανάλογες υποδείξεις ασφαλείας στο επισυναπτόμενο βιβλιário!

### **⚠ Προσοχή!**

**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.** Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί. **Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

## **2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα**

### **2.1 Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)**

1. Προστασία από σκόνη
2. Δακτύλιος μανταλώματος
3. Διακόπτης αλλαγής τρυπάνι/κρουστικό τρυπάνι/σμίλευση (περιστρεφόμενος διακόπτης)
4. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
5. Κουμπί ασφάλισης
6. Πρόσθετη χειρολαβή
7. Οδηγός βάθους
8. Χειρολαβή
9. Ρυθμιστής αριθμού στροφών (δακτύλιος ρύθμισης)
10. Μετατροπή δεξιόστροφης-αριστερόστροφης λειτουργίας

### **2.2 Συμπαραδιδόμενα**

Βάσει της περιγραφής των συμπαραδιδόμενων παρακαλούμε να ελέγξετε την πληρότητα του προϊόντος. Σε περίπτωση ελαττωματικών τμημάτων παρακαλούμε να αποτανθείτε εντός 5 ημερών από την ημερομηνία αγοράς στο Κέντρο Σέρβις (Service Center) της εταιρείας μας προσκομίζοντας την ισχύουσα απόδειξη αγοράς. Παρακαλούμε να προσέξετε τον πίνακα εγγύησης στους όρους εγγύησης στο τέλος των οδηγιών.

- Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύντε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης.

### **Προσοχή!**

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα! Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Πιστολέτο πνευματικό
- Πρόσθετη χειρολαβή
- Οδηγός βάθους
- Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης
- Υποδείξεις ασφαλείας

## **3. Σωστή χρήση**

Η συσκευή προορίζεται για εργασίες με σφυροτρύπανο σε μπετόν, πέτρα και τούβλα με χρήση του ανάλογου τρυπανιού.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε



GR

εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

#### 4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου: ..... 230-240 V ~ 50 Hz  
Απορρόφηση ισχύος: ..... 800 W  
Αριθμός στροφών ρελαντί: ..... 0-1000 min<sup>-1</sup>  
Αριθμός κρούσεων: ..... 0-5180 min<sup>-1</sup>  
Απόδοση σε μπετόν/πέτρα (μέγ.): ..... 26 mm  
Κλάση προστασίας: ..... II /   
Βάρος: ..... 3,4 kg

##### Θόρυβος και δονήσεις

Οι τιμές θορύβων και δονήσεων διαπιστώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

Στάθμη ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$  ..... 90 dB(A)  
Αβεβαιότητα  $K_{pA}$  ..... 3 dB  
Στάθμη ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  ..... 101 dB(A)  
Αβεβαιότητα  $K_{WA}$  ..... 3 dB

Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση στο ύπαιθρο σύμφωνα με το άρθρο 3 της Οδηγίας 2000/14/EC\_2005/88/EC.

##### Να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία.

Η επίδραση θορύβου μπορεί να έχει σαν συνέπεια την απώλεια της ακοής.

Συνολικές τιμές ταλαντώσεων (σύνολο διανυσμάτων τριών κατευθύνσεων) σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

##### Λειτουργία σφυροτρύπανου σε μπετόν

Εκπομπή δονήσεων  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$   
Αβεβαιότητα  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

##### Σμίλευση

Εκπομπή δονήσεων  $a_h = 17,5 \text{ m/s}^2$   
Αβεβαιότητα  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

##### Προσοχή!

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μετρήθηκε βάσει τυποποιημένης μεθόδου ελέγχου και μπορεί να μεταβληθεί ή και σε εξαιρετικές περιπτώσεις να κυμαίνεται άνω της αναφερόμενης τιμής, ανάλογα από τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.

Η αναφερόμενη μετάδοση δονήσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για σύγκριση με άλλο ηλεκτρικό εργαλείο.

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και για αρχική εκτίμηση της έκθεσης.

##### Περιορίστε την δημιουργία θορύβου και τις δονήσεις στο ελάχιστο!

- Να χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές σε άψογη κατάσταση.
- Να συντηρείτε και να καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Να προσαρμόζετε στη συσκευή τον τρόπο εργασίας σας.
- Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Αφήστε τη συσκευή νδεχομένως να ελεγχθεί από ειδικό τεχνίτη.
- Να απενεργοποιείτε τη συσκευή όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- Να φοράτε γάντια.

##### Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

**Ακόμη και σε περίπτωση σωστής και κανονικής χρήσης αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου, υφίστανται πάντα ορισμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορούν να παρουσιαστούν ανάλογα με το είδος κατασκευής και το μεντέλο αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου:**

1. Βλάβες πνευμόνων, εάν δεν χρησιμοποιηθούν κατάλληλες μάσκες προστασίας από σκόνη.
2. Βλάβες της ακοής, εάν δεν χρησιμοποιηθεί κατάλληλη ηχοπροστασία.
3. Βλάβες της υγείας που προκαλούνται από δονήσεις χεριού-βραχίονα, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα ή δεν τηρείται και δεν συντηρείται σωστά.



## 5. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Πριν τη σύνδεση σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία στην ετικέτα του συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.

**Πριν κάνετε ρυθμίσεις στη συσκευή να βγάξετε πάντα το βύσμα από την πρίζα.**

Με συσκευή ανίχνευσης αγωγών εξετάστε το σημείο στο οποίο θα εργαστείτε για ενδεχόμενους αγωγούς, σωλήνες αερίου ή νερού που δεν φαίνονται.

### 5.1. Συναρμολόγηση της πρόσθετης χειρολαβής (εικ. 2/αρ. 6)

Η πρόσθετη χειρολαβή (6) σας προσφέρει κατά τη διάρκεια λειτουργίας του κρουστικού δράπανου πρόσθετη υποστήριξη. Για το λόγο αυτό, μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή χωρίς την πρόσθετη χειρολαβή.

Η πρόσθετη χειρολαβή (6) στερεώνεται στο κρουστικό δράπανο με σύσφιξη. Περιστρέφοντας δεξιόστροφα τη χειρολαβή, εκτελείται η σύσφιξη. Περιστρέφοντας αριστερόστροφα, ανοίγει η σύσφιξη.

- Πρέπει πρώτα να τοποθετηθεί η συμπαριδιδόμενη πρόσθετη χειρολαβή (6). Για το σκοπό αυτό να ανοίξετε το σύστημα σύσφιξης της χειρολαβής αρκετά, ώστε να μπορεί να εισαχθεί η πρόσθετη χειρολαβή μέσω της υποδοχής (6) στο κρουστικό δράπανο.
- Μετά την εισαγωγή της πρόσθετης χειρολαβής (6), περιστρέψτε την στην για σας πιο άνετη θέση εργασίας.
- Τώρα στρίψτε τη χειρολαβή στην αντίθετη κατεύθυνση, μέχρι να είναι καλά στερεωμένη.
- Η πρόσθετη χειρολαβή (6) είναι κατάλληλη τόσο για δεξιόχειρες, όσο και για αριστερόχειρες.

### 5.2 Τοποθέτηση και ρύθμιση του οδηγού βάθους (εικ. 3/αρ. 7)

Ο οδηγός βάθους (7) συγκρατείται από την πρόσθετη χειρολαβή (6) με σύσφιξη. Η σύσφιξη λύεται ή επανασφίγγεται με περιστροφή της χειρολαβής.

- Χαλαρώστε τη σύσφιξη και τοποθετήστε τον οδηγό βάθους (7) στην για το σκοπό αυτό προβλεπόμενη εσοχή της πρόσθετης χειρολαβής.
- Φέρτε τον οδηγό βάθους (7) στο ίδιο επίπεδο όπως το δράπανο.

- Τραβήξτε τον οδηγό βάθους στο επιθυμούμενο βάθος προς τα πίσω.
- Περιστρέψτε τη χειρολαβή της πρόσθετης χειρολαβής (6) μέχρι να στερεωθεί καλά.
- Κάντε τώρα την τρύπα, μέχρι να ακουμπήσει ο οδηγός βάθους (7) το κατεργαζόμενο αντικείμενο.

### 5.3 Τοποθέτηση εργαλείου (εικ. 4)

- Καθαρίστε το εργαλείο πριν τη χρήση και λιπάντε ελφάρά το στέλεχος του εργαλείου.
- Τραβήξτε προς τα πίσω το δακτύλιο μανδάλωσης (2) και κρατήστε τον.
- Σπρώξτε περιστρέφοντας το καθαρισμένο από σκόνη εργαλείο στην υποδοχή του μέχρι το τέρμα. Το εργαλείο αυτοασφαλίζεται.
- Ελέγξτε την ασφάλιση με τράβηγμα του εργαλείου.

### 5.4 Αφαίρεση εργαλείου (εικ. 5)

Τραβήξτε προς τα πίσω το δακτύλιο μανδάλωσης (2), κρατήστε τον και αφαιρέστε το εργαλείο.

## 6. Χειρισμός

### Προσοχή!

**Προς αποφυγή κινδύνου πρέπει να κρατάτε τη μηχανή μόνο από τις δύο χειρολαβές (6/8)! Διαφορετικά υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας σε περίπτωση που τρυπήσετε αγωγούς!**

### 6.1 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (εικ. 6/αρ. 4)

- Βάλτε πρώτα το κατάλληλο τρυπάνι στη συσκευή (βλέπε 5.3).
- Συνδέστε πρώτα το βύσμα με κατάλληλη πρίζα.
- Ακουμπήστε το κρουστικό δράπανο ακριβώς στο σημείο που θέλετε να κάνετε τρύπα.

### Ενεργοποίηση:

Πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (4)

### Συνεχής λειτουργία:

Με το κουμπί ακινητοποίησης (4) ασφαλίστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (5). Προσοχή! Η ασφάλιση είναι δυνατή μόνο με δεξιόστροφη λειτουργία.

**Απενεργοποίηση:**

Πιέστε σύντομα το διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (4).

**6.2 Ρύθμιση του αριθμού στροφών (εικ. 6/αρ. 4)**

- Μπορείτε να ρυθμίσετε τον αριθμό στροφών αδιαβάθμητα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Με περισσότερη ή λιγότερη πίεση του διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) επιλέγετε τον αριθμό στροφών.
- Επιλογή του σωστού αριθμού στροφών: Ο ιδανικός αριθμός στροφών εξαρτάται από το είδος του κατεργαζόμενου αντικείμενου, από το είδος λειτουργίας και το χρησιμοποιούμενο τρυπάνι.
- Χαμηλή πίεση στον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) σημαίνει: χαμηλότερος αριθμός στροφών
- Μεγαλύτερη πίεση στον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) σημαίνει: μεγαλύτερος αριθμός στροφών
- Συμβουλή: Αρχίστε το τρύπημα με χαμηλό αριθμό στροφών. Αυξήστε βαθμίδων τον αριθμό στροφών.

**Τα πλεονεκτήματα:**

- Το δράπανο ελέγχεται στην αρχή πιο εύκολα και δεν γλιστράει.
- Έτσι αποφεύγετε τρύπες με ξεφλουδισμένα χείλη (π.χ. σε πλακάκια τοίχου).

**6.3 Προεπιλογή του αριθμού στροφών (εικ. 6/αρ. 9)**

- Ο ρυθμιστής αριθμού στροφών (9) σας επιτρέπει να προσδιορίσετε τον μέγιστο αριθμό στροφών. Ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) μπορεί να πιεστεί μόνο μέχρι τον προεπιλεγμένο αριθμό στροφών.
- Ρυθμίστε τον αριθμό στροφών με τον δακτύλιο ρύθμισης (9) στον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4).
- Μην κάνετε τη ρύθμιση αυτή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της συσκευής.

**6.4 Αλλαγή λειτουργίας δεξιόστροφα/αριστερόστροφα (εικ. 6/αρ. 10)**

- Αλλαγή κατεύθυνσης λειτουργίας μόνο όταν η συσκευή είναι ακινητοποιημένη!
- Με το διακόπτη αλλαγής δεξιόστροφης/αριστερόστροφης λειτουργίας (10) ρυθμίζετε την κατεύθυνση κίνησης του κρουστικού δράπανου.

**Κατεύθυνση κίνησης**

Δεξιά κατεύθυνση  
(προς τα εμπρός και τρύπημα)

**Θέση διακόπτη**

πίεση δεξιά

Αριστερόστροφη κίνηση  
(κίνηση προς τα πίσω)

πίεση αριστερά

**6.5 Διακόπτης αλλαγής τρυπάνι/κρουστικό τρυπάνι/σμίλευση (εικ. 7)**

- Για τη λειτουργία τρυπανιού πιέστε το κουμπί (E) στον περιστροφικό διακόπτη (3) και συγχρόνως στρίψτε τον περιστροφικό διακόπτη (3) στη θέση A.
- Για τη λειτουργία κρουστικού τρυπανιού πιέστε το κουμπί (E) στον περιστροφικό διακόπτη (3) και συγχρόνως στρίψτε τον περιστροφικό διακόπτη (3) στη θέση B.
- Για τη λειτουργία της σμίλης πιέστε το κουμπί (E) στον περιστροφικό διακόπτη (3) και συγχρόνως στρίψτε τον περιστροφικό διακόπτη (3) στη θέση C.
- Στη θέση C η σμίλη δεν είναι ασφαλισμένη.
- Για τη λειτουργία της σμίλης πιέστε το κουμπί (E) στον περιστροφικό διακόπτη (3) και συγχρόνως στρίψτε τον περιστροφικό διακόπτη (3) στη θέση D.
- Στη θέση D η σμίλη είναι ασφαλισμένη.

**Προσοχή!**

Για την εργασία με το κρουστικό δράπανο απαιτείται μόνο ελαφριά δύναμη πίεσης. Με πολύ δυνατή πίεση επιβαρύνετε άσκοπα τον κινητήρα. Να ελέγχετε τακτικά το τρυπάνι. Όταν το τρυπάνι δεν είναι ακονισμένο, να το ακονίζετε ή να αντικαθίσταται.



## 7. Αντικατάσταση του αγωγού σύνδεσης με το δίκτυο

Εάν πάθει βλάβη το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής με το δίκτυο, πρέπει προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.

## 8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες τοποθέτησης να βγάξετε το φιλ από την πρίζα

### 8.1 Καθαρισμός

- Να κρατάτε όσο πιο ελεύθερα από σκόνη και ακαθαρσίες γίνεται τα συστήματα προστασίας, τις σχισμές εξαερισμού και το κέλυφος του μοτέρ. Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί, ή καθαρίστε το με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής. Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Η διείσδυση νερού σε ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 8.2 Ψήκτρες

Σε περίπτωση υπερβολικού σχηματισμού σπινθήρων να ελεγχθούν οι ψήκτρες από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Προσοχή! Η αντικατάσταση των ψηκτρών επιτρέπεται να γίνει μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

### 8.3 Συντήρηση

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν υπάρχουν εξαρτήματα που χρειάζονται συντήρηση.

## 8.4 Παραγγελία ανταλλακτικών:

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Δεν επιτρέπεται η απόρριψη ελαττωματικών συσκευών στα οικιακά απορρίμματα. Σωστή απόρριψη είναι η παράδοση σε κατάλληλα κέντρα συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών. Εάν δεν γνωρίζετε πού βρίσκεται παρόμοιο κέντρο συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών, ρωτήστε στη διοίκηση της κοινότητάς σας.

## 10. Φύλαξη

Να διατηρείτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε σκοτεινό, στεγνό χώρο, χωρίς παγετό, και μακριά από παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης είναι μεταξύ 5 και 30 °C. Να φυλάξετε την ηλεκτρική σας συσκευή στην πρωτότυπη συσκευασία της.



GR



Μόνο για κράτη-μέλη της Ε.Ε.

Μη πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την ενσωμάτωσή της σε εθνικό δίκαιο, πρέπει η παλιάς ηλεκτρικές συσκευές να συγκεντρώνονται και να παραδίδονται για ανακύκλωση φιλική για το περιβάλλον.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί για επιστροφή

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται αντί της επιστροφής να συμβάλει στη σωστή ανακύκλωση σε περίπτωση που δεν συνεχίζει να χρησιμοποιεί τη συσκευή. Η παλιά συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε κέντρο επιστροφής ηλεκτρικών συσκευών με την έννοια των εθνικών νόμων ανακύκλωσης και διαχείρισης αποβλήτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα τμήματα παλιών συσκευών και τα βοηθητικά στοιχεία χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα.

Η ανατύπωση ή οποιασδήποτε άλλης μορφής αναπαραγωγή της τεκμηρίωσης ή άλλων δικαιολογητικών που αναφέρονται στα προϊόντα, ακόμη και αποσπασματικά, επιτρέπεται μόνο με ρητή συγκατάθεση της iSC GmbH.

Με επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων



GR

## Όροι εγγύησης

Η εταιρεία iSC GmbH ή το αρμόδιο κατάστημα εγγυάται την επισκευή ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής βάσει του ακόλουθου πίνακα, χωρίς να θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις εγγύησης.

| Κατηγορία                          | Παράδειγμα                 | Εγγύηση                                                                      |
|------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Ελαττώματα υλικού ή λειτουργίας    |                            | 24 μήνες                                                                     |
| Φθειρόμενα εξαρτήματα*             | Ψήκτρες, υποδοχή τρυπανιού | 6 μήνες                                                                      |
| Αναλώσιμα υλικά/αναλώσιμα τμήματα* | Τρυπάνι, καλέμι            | Εγγύηση μόνο σε ειδικό ελάττωμα (24 ώρες μετά την αγορά / ημερομηνία αγοράς) |
| Ελλείψεις                          |                            | 5 εργάσιμες ημέρες                                                           |

\* δεν συμπεριλαμβάνονται υποχρεωτικά στο περιεχόμενο της συσκευασίας!

Ως προς τα αναλώσιμα ή φθειρόμενα εξαρτήματα η εταιρεία iSC GmbH ή το αρμόδιο κατάστημα την αποκατάσταση του ελαττώματος ή την αντικατάσταση μόνο εφόσον το ελάττωμα κοινοποιηθεί εντός 24 ωρών (αναλώσιμα υλικά), 5 εργάσιμων ημερών (λείπουν τμήματα) ή 6 μηνών (αναλώσιμα εξαρτήματα) και αποδειχθεί με απόδειξη αγοράς.

Σε περίπτωση ελαττωμάτων υλικού ή λειτουργίας παρακαλούμε σε περίπτωση εγγύησης να μας παραδώσετε τη συσκευή μαζί με την επισυναπτόμενη κάρτα εγγύησης, την οποία πρέπει να έχετε συμπληρώσει. Σημαντικό ρόλο παίζει μία αναλυτική περιγραφή του σφάλματος.

Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να απαντήσετε στις ακόλουθες ερωτήσεις:

- Λειτουργήσε σωστά η συσκευή ή είχε από την αρχή κάποιο ελάττωμα?
- Μήπως προσέξατε κάτι περίεργο προτού παρουσιαστεί το ελάττωμα (σύμπτωμα ή βλάβη)?
- Ποια δυσλειτουργία παρατηρείται στη συσκευή (κύριο σύμπτωμα)?  
Περιγράψτε αυτή τη δυσλειτουργία.



GR

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμα μας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ' όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών. Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.
3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματός μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

Για αναλώσιμα και σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα παραπέμπουμε στους περιορισμούς αυτής της εγγύησης σύμφωνα με τους όρους εγγύησης αυτών των οδηγιών χρήσης.



TR



**İkaz - Yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz**



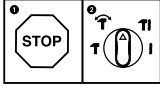
**Kulaklık takın.** Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir.



**Toz maskesi takın.** Ahşap ve diğer malzemeler üzerinde çalışıldığında sağlığa zarar veren tozlar oluşabilir. Asbest içeren malzemelerin işlenmesi yasaktır!



**İş gözlüğü kullanın.** Çalışma esnasında oluşan kıvılcım veya aletten dışarı fırlayan kıymık, talaş ve tozlar gözlere zarar verebilir.



Makinenin hasar görmesini önlemek için kırıncı delici fonksiyonları sadece matkap dururken değiştirilecektir.



TR

### ⚠ Dikkat!

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını da birlikte verin. Firmamız, kullanma talimatına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

## 1. Güvenlik uyarıları

Güvenlik uyarıları ekteki kitapçıkta bulunur!

### ⚠ İkaz!

**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.** Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

## 2. Alet açıklaması ve sevkiyatın içeriği

### 2.1 Alet açıklaması (Şekil 1)

1. Toz koruma
2. Kilitleme bileziği
3. Normal delme/Darbeli delme/Keski ile kırma değiştirme şalteri (döner şalter)
4. Açık/Kapalı şalteri
5. Sabitleme düğmesi
6. İlave sap
7. Derinlik dayanağı
8. Sap
9. Devir regülatörü (ayar halkası)
10. Sağa/Sola dönme şalteri

### 2.2 Sevkiyatın içeriği

Kullanma talimatının sevkiyatın içeriği bölümünde yazılı olan parçaların tamamının ambalaj içinden çıkıp çıkmadığını kontrol edin. Herhangi bir parçanın eksik olması durumunda, ürünü satın aldıktan sonraki en geç 5 iş günü içinde geçerli kasa fişi veya fatura ile birlikte Servis Merkezimize veya ürünü satın aldığınız en yakın yapı marketine başvurunuz. Bu konu ile ilgili olarak, Kullanma Talimatının son bölümünde yer alan Garanti

Yönetmeliğindeki garanti tablosunu dikkate alınız.

- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

### Dikkat!

**Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!**

- Kırıcı delici
- İlave sap
- Derinlik dayanağı
- Orijinal Kullanma Talimatı
- Güvenlik Uyarıları

## 3. Kullanım amacına uygun kullanım

Kırıcı delici aleti uygun matkap ucu kullanılarak beton, taş ve tuğla malzemelerine delik delme için tasarlanmıştır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.



#### 4. Teknik özellikler

Elektrik gerilimi: ..... 230-240 V ~ 50 Hz  
Güç: ..... 800 W  
Rölanti devri: ..... 0-1000 dev/dak  
Darbe sayısı: ..... 0-5180 dev/dak  
Delme gücü Beton/Taş (max.): ..... 26 mm  
Koruma sınıfı: ..... II /   
Ağırlık: ..... 3,4 kg

#### Ses ve titreşim

Ses ve titreşim değerleri EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basınç seviyesi  $L_{pA}$  ..... 90 dB(A)  
Sapma  $K_{pA}$  ..... 3 dB  
Ses güç seviyesi  $L_{WA}$  ..... 101 dB(A)  
Sapma  $K_{WA}$  ..... 3 dB

Kırcı delici, 2000/14/EC\_2005/88/EC nolu direktifin 3ncü maddesi uyarınca açık havada kullanım için öngörülmemiştir.

#### Kulaklık takın.

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

#### Beton kırma

Titreşim emisyon değeri  $a_n = 13,7 \text{ m/s}^2$   
Sapma  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Keski ile kırma

Titreşim emisyon değeri  $a_n = 17,5 \text{ m/s}^2$   
Sapma  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### İkaz!

Açıklanan titreşim emisyon değeri standart test metoduna göre ölçülmüş olup bu değer, elektrikli aletin kullanım türü ve şekline bağlı olarak değişebilir ve istisnai durumlarda açıklanmış olan bu değer üzerinde olabilir.

Açıklanan titreşim emisyon değeri elektrikli aletin diğer elektrikli aletler ile kıyaslanmasında kullanılabilir.

Açıklanan titreşim emisyon değeri, aletin işletilmesinde etrafa verilecek rahatsızlığın ve etkinin tahmin edilmesinde de kullanılabilir.

#### Makineden kaynaklanan gürültü ve titreşim oluşmasını asgariye indirin!

- Sadece hasarlı ve arızalı olmayan aletler kullanın.
- Aletlerin düzenli olarak bakımını yapın ve temizleyin.
- Çalışma tarzınızı alete göre ayarlayın.
- Aletlerinize aşırı yüklenmeyin.
- Gerekliğinde arızalı aletin kontrol edilmesini sağlayın.
- Aleti kullanmadığınızda kapatın.
- İş eldiveni takın.

#### Kalan riskler

**Bu elektrikli aleti, kullanma talimatına uygun şekilde kullansanız dahi yine de bazı riskler mevcut kalır. Bu elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibarı ile aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:**

1. Uygun bir toz maskesi takılmadığında akciğer hasarlarının oluşması.
2. Uygun bir kulaklık takılmadığında işitme hasarlarının oluşması.
3. Elektrikli alet uzun süre kullanıldığında veya talimatlara göre kullanılmadığında veya bakımı düzgün şekilde yapılmadığında el-kol titreşiminden kaynaklanan sağlık hasarlarının oluşması.

#### 5. Çalıştırmadan önce

Makineyi elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin tip etiketi üzerinde belirtilen değerlerin elektrik şebekesi değerleri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.

**Makine üzerinde ayar işlemi yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.**

Kırma uygulaması yapılacak yerde gizli elektrik, gaz ve su tesisatının bulunup bulunmadığı tesisat arama cihazı ile kontrol edilecektir.

##### 5.1. İlave sapın montajı (Şekil 2/Poz. 6)

İlave sap (6), darbeli matkap aletini kullanırken ek bir destek sağlar. Darbeli matkap aletini ilave sapı takmadan kullanmayın.

İlave sap (6) darbeli matkaba sıkıştırma metodu ile sabitlenir. Sap saat yönünde döndürüldüğünde sıkışma artar. Sapın saat yönünün tersi yönünde döndürülmesi ise sıkışmayı azaltır.

- Matkap ile birlikte sevk edilmiş olan ilave sap (6) çalışmaya başlamadan önce monte edilecektir. Bu işlem için sapı döndürerek



sıkıştırma yuvasının yeterli derecede açılması ve böylece ilave sapın (6) mandren üzerinden geçirilmesi mümkün kılınacaktır.

- İlave sap (6), mandren üzerinden geçirilip montaj pozisyonuna getirildikten sonra sizin için en uygun çalışma pozisyonuna getirilecektir.
- Sonra sapı, dönme yönünün tersi yönüne döndürerek ilave sapı sıkın.
- İlave sap (6) hem solaklar hem de sağ el ile çalışanlar için uygundur.

#### 5.2 Derinlik dayanağının montajı ve ayarlanması (Şekil 3/Poz. 7)

Derinlik dayanağı (7) ilave sap (6) tarafından sıkıştırma yöntemi ile sabit tutulur. Sıkıştırma derecesi sapın döndürülmesi ile açılır ve/veya kapatılır.

- Sıkıştırmayı açın ve derinlik dayanağını (7) ilave sapın öngörülen yarığının içine yerleştirin.
- Derinlik dayanağını (7) matkap ucu ile aynı yüksekliğe getirin.
- Derinlik dayanağını delmek istediğiniz delik derinliği mesafesi kadar geri çekin.
- Derinlik dayanağı sabitleninceye kadar ilave sapı (6) döndürün.
- Sonra derinlik dayanağı (7) iş parçasına temas edinceye kadar deliği delin.

#### 5.3 Takım takma (Şekil 4)

- Takımı makineye takmadan önce temizleyin ve şaftına hafifçe gres yağı sürün.
- Kilitleme bileziğini (2) geri çekin ve tutun.
- Üzerinde toz bulunmayan takım döndürme hareketi ile takım bağlantı yuvasına dayanıncaya kadar takın. Takım otomatik olarak kilitlenecektir.
- Takımdan çekerek takımın normal şekilde kilitli olup olmadığını kontrol edin.

#### 5.4 Takım sökme (Şekil 5)

Kilitleme bileziğini (2) geri çekin, tutun ve takımı çıkarın.

## 6. Kullanma

### Dikkat!

**Herhangi bir tehlikenin meydana gelmesini önlemek için makine ile sadece, her iki sapından (6/8) tutularak çalışılacaktır!** Aksi takdirde örneğin yanlışlıkla elektrik tesisatına delik delindiğinde cereyan çarpma tehlikesi vardır!

#### 6.1 Açık/Kapalı şalteri (Şekil 6/Poz. 4)

- Mandrene önce uygun bir matkap ucu yerleştirin (bakınız 5.3).
- Elektrik kablosunun fişini uygun bir prize takın.
- Darbeli matkabı direkt olarak çalışacağınız yerde çalıştırın.

### Çalıştırma:

Açık/Kapalı şalterine (4) basın

### Sürekli çalıştırma:

Açık/Kapalı şalterini (4) sabitleme düğmesi (5) ile emniyetleyin.

Dikkat! Sabitleme ancak makine sağa döndüğünde mümkündür.

### Kapatma:

Açık/Kapalı şalterine (4) kısaca basın.

#### 6.2 Devir ayarı (Şekil 6/Poz. 4)

- Devir ayarını delme işlemi esnasında kademeli olarak değiştirebilirsiniz.
- Açık/Kapalı şalterine (4) hafif veya kuvvetlice basarak deviri ayarlayabilirsiniz.
- Doğru devir ayarının seçilmesi: En uygun çalışma devri delinecek malzeme türüne, işletme türüne ve kullanılan matkap ucuna bağlıdır.
- Açık/Kapalı şalterine (4) hafifçe bastığınızda: düşük devir
- Açık/Kapalı şalterine (4) kuvvetlice bastığınızda: yüksek devir
- Tüyo: Delikleri düşük devirde delmeye başlayın. Matkabın hızını sonra kademeli olarak yükseltin.

### Avantajlar:

Matkap ucu delmeye başlamada daha kolay kontrol edilebilir ve kaymaz.

Delik yerinin çatlamasını (örneğin seramik delme işlemi) önlersiniz.

**6.3 Devir değerinin ön seçimi (Şekil 6/Poz. 9)**

- Devir regülatörü (9), azami devir değerini tanımlamanıza yardımcı olur. Açık/Kapalı şalteri (4) ancak, öngörölmüş olan bu azami devire kadar bastırılabilir.
- Devir ayarını, Açık/Kapalı şalterindeki (4) ayar halkası (9) ile ayarlayın.
- Ayar işlemini delik delme işlemi esnasında yapmayın.

**6.4 Sağa dönme/Sola dönme değiştirme şalteri (Şekil 6/Poz. 10)**

- Değıştirme şalterini sadece matkap dururken kullanın!
- Sağa/Sola dönme değıştirme şalteri (10) ile darbeli matkabın dönme yönünü ayarlayın:

| Dönme yönü                           | Şalter pozisyonu  |
|--------------------------------------|-------------------|
| Sağ dönme<br>(İleri ve normal delme) | Sağ şalter basılı |
| Sola dönme (geri dönme)              | Sol şalter basılı |

**6.5 Normal delme/Darbeli delme/Keski ile kırma değıştirme şalteri (Şekil 7)**

- Normal delme işlemi için döner şalterdeki (3) düğmeye (E) basın ve aynı zamanda döner şalteri (3) A konumuna döndürün.
- Darbeli delme işlemi için döner şalterdeki (3) düğmeye (E) basın ve aynı zamanda döner şalteri (3) B konumuna döndürün.
- Keski ile kırma çalışmaları için döner şalterdeki (3) düğmeye (E) basın ve aynı zamanda döner şalteri (3) C konumuna döndürün.
- C konumunda keski sabitlenmemiştir.
- Keski ile kırma çalışmaları için döner şalterdeki (3) düğmeye (E) basın ve aynı zamanda döner şalteri (3) D konumuna döndürün.
- D konumunda keski sabitlenmemiştir.

**Dikkat!**

Darbeli delme işleminde makineye çok az kuvvet uygulamanız yeterlidir. Makineye aşırı fazla kuvvet uygulamanız motoru gereksiz yere zorlar. Matkap ucunu düzenli olarak kontrol edin. Körelmiş matkap uçlarını bileyin veya değıştirin.

**7. Elektrik kablosunun değıştirilmesi**

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değıştirilecektir.

**8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişı**

Temizlik çalışmalarından önce elektrik kablosunu prizden çıkarın.

**8.1 Temizleme**

- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bezle ve sıvı sabunla temizleyin. Temizleme deterjanı veya solvent malzemesi kullanmayınız, bu malzemeler aletin plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazın içine su girmemesine dikkat edin. Elektrikli aletin içine su girmesi elektrik çarpması riskini yükseltir.

**8.2 Kömür fırçalar**

Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçaların elektrikçi uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Dikkat! Kömür fırçalar ancak elektrikçi uzman personel tarafından değıştirilmelidir.

**8.3 Bakım**

Cihaz içinde bakımı yapılması gereken başka bir parça yoktur.

**8.4 Yedek parça siparişı:**

Yedek parça siparişı yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihaz tipi
- Cihazın ürün numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında açıklanmıştır.



TR

## 9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için alet bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammadde ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir. Alet ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları evsel atıkların atıldığı çöpe atmayın. Alet, yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmesi için özel atık toplama merkezlerine teslim edilmelidir. Bu atık toplama merkezlerinin nerede olduğunu yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz.

## 10. Depolama

Alet ve aksesuar parçalarını karanlık, kuru ve dona karşı korunmuş ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Optimal depolama sıcaklığı 5 ve 30 °C arasındadır. Elektrikli aleti orijinal ambalajı içinde saklayın.



TR



Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normlara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmelikle-re uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca iSC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Teknik değişiklikler olabilir



TR

## Garanti Yönetmeliği

iSC GmbH firması veya yetkili yapı marketi, aşağıda açıklanan liste hükümlerine göre eksikliklerin giderilmesini veya aletin değiştirilmesini garanti eder, yasal garanti hakları saklı kalır.

| Kategori                           | Örnek                    | Garanti süresi                                                                                                                      |
|------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Malzeme veya konstrüksiyon hatası  |                          | 24 Ay                                                                                                                               |
| Aşınma parçaları*                  | Kömür fırçaları, mandren | 6 Ay                                                                                                                                |
| Sarf malzemesi/<br>Sarf parçaları* | Matkap ucu, keski        | Çok kısa süre sonra<br>(satın aldıktan / kasa fişi<br>üzerindeki saatten 24 saat<br>sonra) arızalandığında garanti<br>kapsamındadır |
| Eksik parçalar                     |                          | 5 iş günü                                                                                                                           |

\* sevkiyatın içeriğine dahil olması zorunlu değildir!

Aşınma parçaları, sarf parçaları ve eksik parçalar ile ilgili olarak iSC GmbH firması veya yetkili yapı marketi, ayıplı malın onarılması veya eksik olan parçanın gönderilmesini ancak, söz konusu ayıp ürün satın alındıktan ve satın alınma tarihi kasa fişi veya fatura ile ispat edildikten 24 saat sonra (sarf malzemelerinde), 5 iş günü içinde (eksik olan parçalarda) veya 6 ay (aşınma parçalarında) sonra meydana geldiğinde gerçekleştirir.

Garanti süresi dahilinde meydana gelen malzeme ve konstrüksiyon hatalarında aleti, ekteki garanti kartını eksiksiz olarak doldurarak tarafımıza göndermenizi rica ederiz. Arızanın ayrıntılı olarak açıklanması önemlidir.

Bunun için aşağıda açıklanan soruları yanıtlayınız:

- Alet hiç bir kez çalıştı mı yoksa baştan beri mi arızalıydı?
- Arıza meydana gelmeden önce herhangi anormal bir durum dikkatinizi çekti mi (arıza öncesi semptomları)?
- Sizce aletin arızalı ana işlevi nedir (ana semptom)?  
Bu işlevi açıklayınız.



TR

## Garanti belgesi

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir. Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

Aşınma/sarf ve eksik lan parçalar ile ilgili olarak Kullanma Talimatının Garanti Yönetmeliği bölümünde açıklanan garanti kısıtlamaları ile ilgili maddeleri dikkate almanızı rica ederiz.



UKR



**Попередження** - З метою зменшення ризику отримання травми слід читати інструкцію з експлуатації



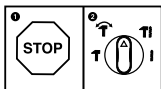
**Захищайте органи слуху.** Шум може спричинити втрату слуху.



**Використовуйте маску, яка захищає від вдихання пилу.** Під час обробки деревини або інших матеріалів може утворюватись небезпечний для здоров'я пил. Матеріали, що містять азбест, обробляти заборонено!



**Використовуйте захисні окуляри.** Іскри, що утворюються під час роботи, а також і частинки абразиву, стружка та пил можуть спричинити втрату видимості.



Для того, щоб запобігти пошкодженню приладу, перемикання між окремими функціями повинно проводитись лише в положенні "стоп".

**⚠ Увага!**

При користуванні приладами слід дотримуватися певних заходів безпеки, щоб запобігти травмуванню і пошкодженням. Тому уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації / вказівки з техніки безпеки. Надійно зберігайте її, щоб викладена в ній інформація була у вас постійно під руками. У випадку, якщо ви повинні передати прилад іншим особам, передайте їм, будь ласка, також і цю інструкцію з експлуатації / ці вказівки з техніки безпеки. Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки або пошкодження, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції і вказівок з техніки безпеки.

**1. Вказівки по техніці безпеки**

З відповідними вказівками по техніці безпеки ознайомтеся, будь-ласка, в брошурі, що додається.

**⚠ Попередження !**

**Прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки.** Недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може стати причиною виникнення електричного удару, пожежі та/або важкого травмування.  
**Зберігайте вказівки та інструкції з техніки безпеки на майбутнє.**

**2. Опис приладу та об'єм поставки****2.1 Опис приладу (рисунок 1)**

1. Захист від пилу
2. Блокуюча втулка
3. Перемикач операцій свердління/ударного буріння/обрубання зубилом
4. Вимикач УВИМКНЕНО/ВИМКНЕНО
5. Стопорна кнопка
6. Додаткова рукоятка
7. Упор для настройки глибини
8. Рукоятка
9. Регулятор числа обертів
10. Перемикач правого/лівого обертання

**2.2 Об'єм поставки**

Будь ласка, перевірте комплектність артикула відповідно до описаного об'єму поставки. Якщо якісь частини відсутні, ви протягом максимум 5 робочих днів після купівлі артикула, маючи відповідну квитанцію про покупку, можете звернутися до нашого сервісного центру чи в найближчий будівельний супермаркет, де продаються такі артикули. Будь ласка, зверніть увагу на таблицю з даними про гарантію, наведену в кінці керівництва.

- Відкрийте опакуння та обережно дістаньте прилад.
- Зніміть пакувальний матеріал, а також запобіжні та захисні пристрої, використовувати під час транспортування (якщо такі є).
- Перевірте комплектність поставки.
- Перевірте, чи немає пошкоджень на приладі та комплектуючих.
- Якщо можливо, зберігайте опакуння протягом всього гарантійного строку.

**Увага!**

**Прилад та опакуння не є іграшками для дітей! Дітям заборонено гратись пластиновими торбинками, плівкою та дрібними деталями! Існує небезпека їх проковтування та небезпека задусення!**

- Бурильний молоток
- Додаткова рукоятка
- Упор для настройки глибини
- Вказівки з техніки безпеки
- Оригінальна інструкція з експлуатації

**3. Застосування за призначенням**

Прилад призначений для буріння в бетоні, в гірській породі та цеглі, а також для карбування при застосуванні відповідного свердла або різця.

Машину слід використовувати тільки згідно з її призначенням. Жодне інше використання машини, що виходить за вказані межі, не відповідає її призначенню. За несправності або травми будь-якого виду, які виникли внаслідок використання машини не за призначенням, відповідальність несе не виробник, а користувач/оператор.



Враховуйте, будь ласка, те, що за призначенням наші прилади не сконструйовані для виробничого, ремісничого чи промислового застосування. Ми не беремо на себе жодних гарантій, якщо прилад застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах, а також при виконанні інших порівнянних до цього робіт.

#### 4. Технічні параметри

Напруга в мережі: ..... 230-240 В~ 50 Гц  
Споживана потужність: ..... 800 Вт  
Число обертів холостого ходу: ..... 0-1000 об/хв  
Число ударів: ..... 0-5180 уд/хв  
Потужність буріння в  
бетоні/камені (макс.): ..... 26 мм  
Клас захисту: ..... II /   
Вага: ..... 3,4 кг

##### Шуми та вібрація

Параметри шумів та вібрації визначені у відповідності з Європейським стандартом EN 60745

Рівень звуку  $L_{pA}$  ..... 90 дБ (A)  
Похибка  $K_{pA}$  ..... 3 дБ  
Рівень звукової потужності  $L_{WA}$  ..... 101 дБ(A)  
Похибка  $K_{WA}$  ..... 3 дБ

У відповідності з директивою Європейської Спільноти 2000/14/ЕС\_2005/88/ЕС бурильний молоток не призначений для застосування на відкритій місцевості.

##### Носіть навушники.

Вплив шуму може стати причиною втрати слуху.

Загальні параметри коливань (сума векторів у трьох напрямках) визначені у відповідності з Європейським стандартом EN 60745.

##### Буріння в бетоні

Величина емісії коливань  $a_h = 13,7 \text{ м/сек}^2$   
Похибка  $K = 1,5 \text{ м/сек}^2$

##### Карбування

Величина емісії коливань  $a_h = 17,5 \text{ м/сек}^2$   
Похибка  $K = 1,5 \text{ м/сек}^2$

##### Попередження!

Зазначена величина емісії коливань вимірювалась відповідно до стандартизованого процесу випробувань, вона може змінюватись в залежності від способу використання електроінструмента, в окремих випадках її значення може бути більшим, ніж зазначене тут.

Зазначена величина емісії коливань може використовуватись для порівняння електроінструментів між собою.

Зазначена величина емісії коливань може також використовуватись для початкового оцінювання негативних впливів.

##### Зменшуйте вібрацію та утворення шуму до мінімального рівня!

- Застосовуйте тільки бездоганно функціонуючі прилади.
- Регулярно проводіть технічний догляд приладу та чистіть його.
- Узгодьте свій стиль праці з роботою приладу.
- Не перевантажуйте прилад.
- При необхідності віддавайте прилад на перевірку.
- Вимикайте прилад, якщо ви ним не користуєтесь.
- Носіть робочі рукавиці.

##### Залишкові ризики

**Навіть при належному використанні даного електроінструмента існують залишкові ризики. Слід рахуватись з наступними ризиками, обумовленими конструкцією та виконанням даного електроінструмента:**

1. Ураження легень, якщо нехтувати належними масками-респіраторами, захищаючими від пилу.
2. Ураження органів слуху, якщо нехтувати належними засобами захисту органів слуху.
3. Шкода здоров'ю, обумовлена вібрацією кисті та руки за умови довготривалого використання інструмента або за умови неналежного використання та неналежного техобслуговування.



## 5. Перед запуском в експлуатацію

Перед під'єднанням електрорубанка до електромережі переконайтеся в тому, що параметри на шильдику прилада співпадають з параметрами електромережі.

**Перш ніж проводити налаштування приладу, завжди витягайте мережевий штекер з розетки.**

Необхідно перевірити місця, в яких можуть знаходитись приховані електрична проводка, газо- та водопроводи.

### 5.1 Монтаж додаткової рукоятки (рисунк 2 /поз. 6)

Під час використання бурильного молотка додаткова рукоятка (6) створює додатковий упор. Через це не користуйтеся приладом без додаткової рукоятки. Додаткова рукоятка (6) кріпиться на бурильному молотку за допомогою клемового затискача. Затискач спрацьовує шляхом повороту рукоятки за годинниковою стрілкою. При повороті додаткової рукоятки проти годинникової стрілки затискач відпускає її.

- Додаткову рукоятку (6), що додається, треба спочатку змонтувати. Для цього проворотом рукоятки треба достатньо широко відкрити затискач, щоб можна було додаткову рукоятку (6) просунути над свердлильним патроном до бурильного молотка.
- Після насування додаткової рукоятки (6) перевірте її в найзручніше для себе робоче положення.
- Тепер знову поверніть ручку в протилежному напрямку, поки вона не зафіксується.
- Додаткова рукоятка (6) придатна як для праворуких людей, так і для ліворуких людей.

### 5.2 Монтаж і настройка упора для встановлення глибини свердління (рисунк 3/поз. 7)

Упор для встановлення глибини свердління (7) утримується додатковою рукояткою (6) при допомозі затискача. Шляхом повороту рукоятки затискач відпускають або затягують до відказу.

- Відпустіть затискач і вставте упор (7) для встановлення глибини свердління у передбачене для цього гніздо в додатковій

рукоятці.

- Виставте упор (7) для встановлення глибини свердління на один рівень з свердлом.
- Відведіть упор для встановлення глибини свердління назад на задану глибину свердління.
- Проверніть ручку додаткової рукоятки (6) до відказу, поки упор для встановлення глибини свердління не буде зафіксований.
- Тепер можете свердлити отвір, аж поки упор для встановлення глибини свердління (7) не доторкнеться до заготовки.

### 5.3 Установка інструменту (рис. 4)

- Перед установкою інструмент слід почистити і трохи змастити його консистентним мастилом.
- Потягніть блокуючу втулку (2) назад і зафіксуйте її.
- Прокручуючи очищений від пилу інструмент, вставте його до упору в посадочне гніздо. Інструмент фіксується автоматично.
- Перевірте надійність фіксації інструменту, спробувавши витягнути його.

### 5.4 Виймання інструменту (рис. 5)

Відтягніть блокуючу втулку (2) назад, зафіксуйте її та вийміть інструмент з гнізда.

## 6. Технічне обслуговування

### Увага!

**Для запобігання виникненню небезпечних ситуацій прилад слід тримати тільки за обидві рукоятки (6/8)! Інакше при засвердлюванні електропроводів може виникнути небезпека електричного удару!**

### 6.1 Вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (рисунк 6/поз. 4)

- Спочатку вставте в прилад відповідне свердло (дивись пункт 5.3).
- Вставте мережевий штекер в розетку.
- Приставте дріль безпосередньо до місця свердління.

### Вмикання:

Натисніть на вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4)

**Тривалий режим роботи:**

Застопоріть вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4) за допомогою стопорної кнопки (5).

**Вимикання:**

Один раз коротко натисніть на вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4).

**6.2 Настроювання числа обертів (рисунок 6/поз. 4)**

- Ви можете плавно настроїти число обертів під час роботи приладу.
- Підберіть число обертів шляхом сильнішого або слабшого натискання на вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4).
- Вибір правильного числа обертів: найбільш придатне число обертів залежить від заготовки, режиму роботи та від застосовуваного свердла.
- Слабке натискання на вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4): невелике число обертів
- Сильніше натискання на вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4): велике число обертів
- Підказка: центруйте отвори при невеликому числі обертів. Після цього поступово збільшуйте число обертів.

**Переваги:**

- Під час центрування отвору легше контролювати поведінку свердла, крім того свердло не зісковзує по заготовці.
- При свердлінні отвори не тріскають (наприклад, при свердлінні кафелю).

**6.3 Попередній підбір числа обертів (рисунок 6/поз. 9)**

- Регулятор числа обертів (9) дає можливість визначити максимальне число обертів. На вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4) можна тиснути лише до отримання попередньо заданого максимального числа обертів.
- Виставте число обертів за допомогою регулювального кільця (9) у вимикачі УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4).
- Не виконуйте цю настройку під час свердління.

**6.4 Перемикач правого/лівого обертання (рисунок 6/поз. 10)**

- Перемикайте тільки при повному зупиненні!
- За допомогою перемикача правого/лівого обертання (10) встановіть напрямок обертання бурильного молотка:

**Напрямок обертання Положення вимикача**  
Праве обертання  
(вперед і свердління)

Перемикач натиснутий вправо

Ліве обертання  
(зворотній хід)

Перемикач натиснутий вліво

**6.5 Перемикач операцій свердління/ударного буріння/обробування зубилом (рис. 7)**

- Для свердління слід натиснути на кнопку (Е) на поворотному вимикачі (3) та одночасно повернути поворотний вимикач (3) в положення А.
- Для ударного буріння слід натиснути на кнопку (Е) на поворотному вимикачі (3) та одночасно повернути поворотний вимикач (3) в положення В.
- Для довбання слід натиснути на кнопку (Е) на поворотному вимикачі (3) та одночасно повернути поворотний вимикач (3) в положення С. В положенні С зубило не заблоковане.
- Для довбання слід натиснути на кнопку (Е) на поворотному вимикачі (3) та одночасно повернути поворотний вимикач (3) в положення D. В положенні D зубило заблоковане.

**Увага!**

При бурінні прикладають тільки незначне зусилля натискання. Надто велике зусилля натискання спричиняє непотрібне навантаження двигуна. Регулярно перевіряйте свердла. Затуплені свердла переточуйте або замінійте.



## 7. Заміна проводу для під'єднання до електромережі

Якщо провід для під'єднання цього приладу до електромережі пошкоджений, то для запобігання виникнення нещасних випадків його повинен замінити виробник або його сертифікована сервісна служба чи інший кваліфікований спеціаліст.

## 8. Чистка, технічне обслуговування і замовлення запасних частин

Перед початком всіх робіт по чистці від'єднайте мережевий штекер приладу від мережі!

### 8.1 Чистка

- Захисні пристосування, шліци для доступу повітря і корпус двигуна мають бути максимально Прилад протирайте чистою ганчіркою чи продувайте стисненим повітрям з невеликим тиском.
- Рекомендуємо чистити прилад сразу ж після кожного використання.
- Регулярно протирайте прилад вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила.
- Не використовуйте очищуючі засоби чи розчинники; вони можуть пошкодити пластикові частини приладу. Слідкуйте за тим, щоб в середину приладу не потрапила вода. Потрапляння води в електроінструменти підвищує вірогідність електричного удару.

### 8.2 Вугільні щітки

Якщо виникає занадто багато іскр, потрібно щоб щітки перевірів електрик.  
Увага! Заміняти вугільні щітки дозволяється лише електрику.

### 8.3 Технічне обслуговування

В середині приладу частини, що потребують технічного обслуговування, відсутні.

## 8.4 Замовлення запасних деталей

При замовленні запасних деталей необхідно зазначити такі дані:

- Тип пристрою
- Номер артикулу пристрою
- Ідентифікаційний номер пристрою
- Номер необхідної запасної частини

Актуальні ціни та інформацію Ви можете знайти на веб-сторінці [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Утилізація та вторинне використання

Прилад знаходиться в упакованні, щоб запобігти пошкодженню при транспортуванні. Це опакування є сировиною, яка придатна для вторинного використання або для утилізації. Прилад та комплектуючі до нього виготовлено з різних матеріалів, наприклад, з металів та пластмаси. Прилади, які вийшли з ладу, не є побутовим сміттям. Прилад слід здати у відповідний пункт прийому, щоб його було утилізовано належним чином. Якщо місцезнаходження таких пунктів прийому невідомо, слід звернутись до місцевої адміністрації.

## 10. Зберігання

Зберігайте прилад та комплектуючі в недоступному для дітей темному та сухому приміщенні без мінусових температур. Оптимальна температура зберігання - від 5 до 30 °C. Зберігайте електроінструмент в оригінальному опакуванні.



UKR



Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:

Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуваних документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «iSC GmbH»

Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.



UKR

## Гарантійні умови

Фірма iSC GmbH чи відповідний будівельний супермаркет гарантують усунення дефектів чи заміну пристрою згідно з наведеним нижче оглядом, при цьому гарантійні умови згідно з законодавством своєї сили не втрачають.

| Категорія                             | Приклад                | Гарантійні послуги                                                                          |
|---------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Дефекти матеріалів і конструкції      |                        | 24 місяці                                                                                   |
| Швидкозношувані деталі*               | Вугільні щітки, патрон | 6 місяців                                                                                   |
| Витратні деталі/<br>витратні частини* | Свердло, долото        | Гарантія лише у випадку негайного дефекту (24 години після купівлі/дата чеку або квитанції) |
| Відсутні деталі                       |                        | 5 робочих днів                                                                              |

\* Не обов'язково входять в комплект поставки!

Відносно швидкозношуваних деталей, витратних матеріалів і відсутніх деталей фірма iSC GmbH чи відповідний будівельний супермаркет гарантують усунення дефектів чи допоставання лише в тому випадку, якщо про дефект було заявлено протягом 24 годин (витратні матеріали), 5 робочих днів (відсутні деталі) чи 6 місяців (швидкозношувані деталі) після купівлі, що доводить чек/квитанція з крамниці.

Якщо дефекти стосуються матеріалів чи конструкції, просимо в гарантійному випадку надати сам пристрій разом з повністю заповненою карткою на нього. Також важливо надати точний опис дефекту.

При цьому надайте відповіді на наступні питання:

- Пристрій побував у роботі, а чи був відразу несправний?
- Чи помітили ви щось перед виникненням дефекту (симптом перед дефектом)?
- Які хиби, на вашу думку, має пристрій (головний симптом)?  
Опишіть ці хиби.



UKR

## Гарантійне свідоцтво

Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати небездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування. Це, зокрема, стосується акумуляторів, на які ми, однак, надаємо гарантію на термін 12 місяців. Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.
3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісною службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину рекламачії. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

Відносно швидкозношуваних/витратних та відсутніх деталей ми вказуємо на обмеження цієї гарантії відповідно до гарантійних положень в цьому керівництві з експлуатації.



ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**DK** atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
**EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
**CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
**SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok  
**H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki

**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
**LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
**LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
**RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
**BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
**RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl  
**RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
**UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
**MK** ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли  
**TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
**N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
**IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Bohrhammer TH-RH 800 E (Einhell)

☐ 87/404/EC\_2009/105/EC  
☐ 2005/32/EC\_2009/125/EC  
☐ 2006/95/EC  
☐ 2006/28/EC  
☒ 2004/108/EC  
☐ 2004/22/EC  
☐ 1999/5/EC  
☐ 97/23/EC  
☐ 90/396/EC\_2009/142/EC  
☐ 89/686/EC\_96/58/EC  
☒ 2011/65/EC  
☒ 2006/42/EC  
☐ Annex IV  
Notified Body:  
Notified Body No.:  
Reg. No.:  
☐ 2000/14/EC\_2005/88/EC  
☐ Annex V  
☐ Annex VI  
Notified Body: L<sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L<sub>WA</sub> = dB (A)  
P = KW; L/O = cm  
Notified Body:  
☐ 2004/26/EC  
Emission No.:

Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 06.12.2012

Weichselgartner/General-Manager

Unger/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 42.579.20 I.-No.: 11011  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003457  
Documents registrar: Georg Riedel  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar





EH 12/2012 (01)